
关于起草具有法律约束力的港口国预防、
制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼措施文书的
技术磋商会议报告

2008 年 6 月 23–27 日、2009 年 1 月 26–30 日、2009 年 5 月 4–8 日

和 2009 年 8 月 24–28 日，罗马



欲获得粮农组织出版物，可接洽：
粮农组织交流司市场营销组
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
E-mail: publications-sales@fao.org
Fax: +39 06 57053360
Web site: www.fao.org

关于起草具有法律约束力的港口国预防、
制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼措施文书的
技术磋商会议报告

2008 年 6 月 23–27 日、2009 年 1 月 26–30 日、2009 年 5 月 4–8 日
和 2009 年 8 月 24–28 日，罗马

联合国粮食及农业组织
2009 年，罗马

本信息产品中使用的名称和介绍的材料，并不意味着联合国粮食及农业组织（粮农组织）对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律或发展状态、或对其国界或边界的划分表示任何意见。提及具体的公司或厂商产品，无论是否含有专利，并不意味着这些公司或产品得到粮农组织的认可或推荐，优于未提及的其它类似公司或产品。

ISBN 978-92-5-506408-1

版权所有。为教育和非商业目的复制和传播本信息产品中的材料不必事先得到版权持有者的书面准许，只需充分说明来源即可。未经版权持有者书面许可，不得为转售或其它商业目的复制本信息产品中的材料。申请这种许可应致函：

Chief
Electronic Publishing Policy and Support Branch
Communication Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy
或以电子邮件致：
copyright@fao.org

© 粮农组织 2009 年

文件编写

本文件是“关于起草具有法律约束力的港口国预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼措施文书技术磋商会议报告”的最终案文。该技术磋商会议于 2008 年 6 月 23-27 日在意大利罗马粮农组织总部召开，并分别于 2009 年 1 月 26-30 日、2009 年 5 月 4-8 日和 2009 年 8 月 24-28 日复会。

粮农组织。

关于起草具有法律约束力的港口国预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼措施文书技术磋商会议报告，2008 年 6 月 23-27 日、2009 年 1 月 26-30 日、2009 年 5 月 4-8 日和 2009 年 8 月 24-28 日，罗马

粮农组织渔业及水产养殖报告，第 914 号。罗马粮农组织，2009 年。72p.

摘 要

本文件包含关于起草具有法律约束力的港口国预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼措施文书技术磋商会议报告。磋商会议在罗马粮农组织总部共举行了四次会议，日期分别为 2008 年 6 月 23-27 日、2009 年 1 月 26-30 日、2009 年 5 月 4-8 日和 2009 年 8 月 24-28 日。根据粮农组织渔业委员会第二十七届会议的建议，磋商会议由联合国粮食及农业组织总干事召集。技术磋商会于 2009 年 8 月 28 日最终确定了《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的港口国措施协定》。磋商会议由澳大利亚、加拿大、新西兰、挪威和美国政府资助。

目 录

	页 次
技术磋商会开幕	1
选举主席	1
通过技术磋商会议程和安排	2
选举副主席和指定报告员	2
研究和审议关于预防、制止和消除非法、 不报告和不管制捕鱼的港口国措施协定草案	2
其他事项	8
通过报告	8

附录

A 议程	9
B 代表和观察员名单	10
C 文件清单	47
D 粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事野村一郎开幕致辞	48
E 哥伦比亚、委内瑞拉玻利瓦尔共和国、厄瓜多尔和墨西哥代表团的声明	50
F 关于港口国预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼的措施协定	51

技术磋商会开幕

1. 根据粮农组织渔业委员会第二十七届会议建议，联合国粮食及农业组织（粮农组织）总干事雅克·迪乌夫先生召集了关于起草具有法律约束力的港口国预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼措施文书的技术磋商会。技术磋商会于 2008 年 6 月 23 日至 27 日在意大利罗马粮农组织总部召开，并分别于 2009 年 1 月 26 日至 30 日、2009 年 5 月 4 日至 8 日和 2009 年 8 月 24 日至 28 日复会。磋商会由澳大利亚、加拿大、新西兰、挪威和美国政府资助。

2. 粮农组织 92 个成员、1 个准成员、联合国 3 个专门机构的代表以及 20 个政府间和国际非政府组织的观察员出席了磋商会。代表和观察员名单见附录 B。提交磋商会的文件清单见附录 C。

3. 在非法、不报告和不管制（IUU）捕鱼引起的极大关注方面，粮农组织渔业及水产养殖部助理总干事野村一郎先生在代表总干事的开幕致辞中，提及 2001 年粮农组织的预防、制止和消除 IUU 捕鱼的国际行动计划（IPOA-IUU）是巩固与 IUU 捕鱼对鱼类种群造成持续破坏进行抗争的努力的催化剂。他指出，该行动计划还反映了国际社会日益认同港口国措施的价值。渔委会认可 2005 年粮农组织的“打击 IUU 捕鱼的港口国措施样本计划”（粮农组织样本计划），以及随后国际社会呼吁以 IPOA-IUU 和粮农组织样本计划为基础制定具有法律约束力的文书，反映了全球认识快速扩大。野村先生提到，在 2007 年，渔委会认可了具有法律约束力文书的谈判时间表，认为急需综合的港口国措施。他提及于 2007 年 9 月在美国华盛顿召开的编撰“港口国预防、制止和消除 IUU 捕鱼措施的协定草案”（协定草案）的专家磋商会，以及获得最终敲定该协定草案授权的技术磋商会。他指出，在制定协定草案过程中与其他国际组织进行了合作。野村先生还提到，粮农组织认识到需要进行人力资源的能力开发，以强化港口国措施的国际文书的制定和实施，还需要使港口国措施与其他执法手段的关系最佳化，例如促进船旗国执行力度的手段等。在这方面，他介绍了粮农组织召集的一系列关于打击 IUU 捕鱼的港口国措施的区域能力开发研讨会。野村先生的开幕辞见附录 D。

4. 渔委在 2009 年 3 月召开的第二十八届会议上审议了协定草案的进展情况。各成员提到他们为磋商进程的成功而做出的努力并强调最终文书应有效且被广泛接受，这一点十分重要。

选举主席

5. 巴西伯尔南布科州累西腓联邦农村大学渔业及水产养殖系主任法标·哈兹教授当选磋商会主席。他在就任主席时就磋商会对他的信任和选举他为主席表示感谢。磋商会同意主席的建议，即所有的讨论在全会中进行，但在必要时可设立非正式开放性工作组，以处理具体问题。

通过技术磋商会议程和安排

6. 磋商会通过的议程见附录 A。主席随后简要介绍了磋商会的工作时间表，提出为最佳利用会议资源，时间安排上需要有一定的灵活性。

选举副主席和指定报告员

7. 大卫·鲍尔顿先生（美国）、丹姆·马布普先生（塞内加尔）和特杰·劳巴查先生（挪威）分别当选第一、第二和第三副主席，莫利·奈特先生（加拿大）被选为报告员。

研究和审议关于预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的港口国措施协定草案

8. 会议请代表们就协定草案发表初步意见。许多代表表示，该协定草案为磋商会的工作提供了一个良好的开端，并对参加 2007 年 9 月 4 日至 8 日在美国华盛顿特区举行的“关于起草一份具有法律约束力的港口国措施文书的粮农组织专家磋商会”的专家表示感谢。

9. 磋商会同意主席关于从序言开始，逐条审议该协定草案的建议。磋商会所审议的文本，随后作为主席的《关于港口国预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的措施协定》草案提交。磋商会每届会议后，经过修订的主席协定草案文本将在粮农组织网站公布。

10. 在 2008 年 6 月 23 日至 27 日举行的首次会议上，磋商会审议了协定草案的序言和第 1 条至第 10 条内容。

11. 应主席要求，2008 年 11 月 25 日至 27 日在意大利罗马粮农组织总部召开了“审议协定草案附件非正式开放性技术会议”。该会议由特杰·劳巴查先生主持。参加会议的有 13 位粮农组织成员以及来自两个区域渔业管理组织的代表。会议目的是理顺协定的五个附件。

12. 技术磋商会于 2009 年 1 月 26 日复会。主席首先请劳巴查先生汇报“审议协定草案附件非正式开放性技术会议”情况并听取一般性发言，之后开始审议协定草案第 11 条内容。主席指出，对协定草案其余条款及经修订的附件经过第一遍宣读之后，磋商会就开始对案文进行第二遍宣读，以期最终敲定内容。

13. 磋商会于 2009 年 5 月 4 日复会后，从第一条开始审议主席协定草案中尚带有方括号的案文内容。主席强调要以高效、合作的方式进行工作，才能在该届会议上结束磋商。主席感谢那些在闭会期间举行磋商的代表团，他们付出了努力以加强草案拟定工作并促进减少分歧、就案文内容达成协商一致。

14. 欧共体告知技术磋商会，近期通过了一项综合条例来打击 IUU 捕鱼。欧共体认为本协定的目标是设定最低标准，因此保留其权力来采用比本协定更严格的措施，特别是与 IUU 捕鱼相关的措施。

15. 2009年8月24日磋商会复会开幕时，主席欢迎各位代表与会，并表示希望这是磋商会的最后一次会议。主席告知会议，在讨论其他未决问题之前，他将先处理那些带方括号的案文，争取达成共识。主席指出他对审议活动可能取得迅速进展持乐观态度。

16. 智利代表团告知磋商会，目前的协定构成了打击 IUU 捕鱼的一个重要步骤，这是智利多年来追求的一个目标。

17. 日本告知磋商会，磋商过程中形成了一种普遍的认识，即在实施本协定时，如果没有明确的准则，港口国负责对某些条款进行解释。例如，日本认为，在实施协定第 9.4、11.1(c)、11.1(e)和第 18.1 条时，港口国负责决定何为“充分证据”、“明确证据”、“适当理由”和“明确理由”。

18. 拉丁美洲及加勒比小组感谢主席提出的协定修订草案。该小组认识到，自技术磋商会 2009 年 5 月会议以来，在拉丁美洲及加勒比国家打击 IUU 捕鱼活动中正在取得良好进展。该小组提醒磋商会，其保留将来重新讨论案文的权利。

19. 关于序言第 3 段，巴西表示十分关切，认为鉴于市场措施可能产生贸易壁垒的作用，不应将其作为打击 IUU 捕鱼的一种手段。巴西指出，鉴于协定的范围，任何市场措施无论如何不得产生违背各国在世界贸易组织（世贸组织）中商定的承诺和其他相关商业协定的商业影响。

20. 智利告知磋商会，正如协定“序言”尤其是第 4 条中表明的那样，这是一项含有最低标准的协定，这一条件对智利研究是否批准该协定很重要，即沿海国家可制定与该协定所含标准相比，要求更高或层级相似的其他标准。另一方面，协定第 4 条的声明对智利也至关重要，尤其关系到协定不得损害对其领土、内陆水域、群岛和领水的司法权和主权，或损害对其大陆架和专属经济区的权利。

21. 关于协定第 1 条(e)款，澳大利、加拿大、欧共体、库克群岛、冰岛、日本、大韩民国、新西兰、挪威、俄联邦和美国表示，IPOA-IUU 行动计划中有关 IUU 捕鱼的定义，尤其是有关不管制捕鱼的定义需要修正，减少含糊之处，使其更加适合本协定的要求。

22. 关于协定第 1 条(e)款中 IUU 捕鱼的定义，加拿大忆及，就处理 IUU 捕鱼定义的最佳方法曾进行了长时间的讨论，指出加拿大代表团虽然更愿意看到本次磋商会商定一个适合用于具有法律约束力的文书的定义，然而由于时间限制，而且一些成员强烈希望保留此前商定的 IPOA-IUU 文本，本次磋商会无法做到这一点。如同其他若干代表团一样，加拿大也认为该定义某些方面的范围未达到可能应有的明确程度。然而，加拿大认为，这一定义使那些希望坚决制止 IUU 捕捞活动的缔约方有机会如此行事，尤其是对在不受区域渔业管理组织或安排管辖的公海上从事捕鱼活动

的船舶。会议指出，这些缔约方或许希望在确定是否允许此类船舶进入和使用其港口时考虑各种因素。这些因素中可能包括该船是否按照其船旗国签发的有效许可证捕捞，和该船旗国在发放许可证时是否按照国际法，包括《1982 年联合国海洋法公约》和《1995 年联合国鱼类种群协定》做出了适当谨慎考量。

23. 关于协定第 1 条(e)款，俄罗斯联邦对主席的文本草案中无有关 IUU 捕鱼的定义表示关切。虽然理解有必要迅速通过一项旨在预防、制止和消除 IUU 捕鱼的全球文书，但俄罗斯联邦遗憾地认识到，一份具有约束力的文书案文草案中无界定何为 IUU 捕鱼的术语，可能成为未来该协定法律上的一个缺陷。

24. 关于协定第 1 条(e)款，日本告知磋商会，提及 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告及不管制捕鱼国际行动计划》中的 IUU 捕鱼定义，给协定带来了法律上的不确定性，因为 IPOA-IUU 是一份无法律约束力的文书，理论上会受到今后通过“法律性较弱”的过程做出的修改的影响。日本认为一种普遍的认识是，如果对 IPOA-IUU 做出修改，各缔约方之间将为解决这一问题进行磋商。

25. 墨西哥代表团向磋商会提出了以下案文，替换协定第 1 条(e)款。

(e) “非法、不报告和不管制捕鱼”具有 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》第 3 段规定的含义：

(i) “非法捕鱼”系指：

- (i.1) 本国或外国渔船未经该国许可或违反其法律和条例在该国管辖的水域内进行的捕鱼活动；
- (i.2) 悬挂相关区域渔业管理组织成员国船旗的渔船进行的，但违反该组织通过的而且该国家受其约束的养护和管理措施的，或违反适用的国际法有关规定的捕鱼活动；或者
- (i.3) 违反国家法律或国际义务的捕鱼活动，包括予以合作的相关区域渔业管理组织的成员国进行的捕鱼活动。

(ii) “不报告捕鱼”系指：

- (ii.1) 违反国家法律和条例未向国家有关当局报告或误报的捕鱼活动；或者
- (ii.2) 在相关区域渔业管理组织主管水域开展的，违反该组织报告程序未予报告或误报的捕鱼活动。

(iii) “不管制捕鱼”系指：

- (iii.1) 无国籍渔船或悬挂非某区域渔业管理组织成员国船旗的渔船或捕鱼实体，在该组织适用水域进行的，不符合或违反该组织养护和管理措施的捕鱼活动；或者

(iii.2) 在无适用的养护或管理措施的水域或针对有关鱼类资源开展的，而其捕鱼方式又不符合各国按照国际法应承担的海洋生物资源养护责任的捕鱼活动；

(iv) 除第(iii)点之外，某些不管制捕鱼的方式可能并未违背适用的国际法，因而可能不需要采用本协定所预见的措施；

26. 磋商会未接受墨西哥代表团提出的建议。

27. 关于协定第 1 条(j)款，日本告知磋商会，日本认为港口国可根据这一款决定要求进入其港口的船舶是否“意欲”用于捕鱼或与捕鱼相关活动。

28. 美利坚合众国告知磋商会，美国理解本协定第 3.5 条中“适用于所有港口”一词，系指本协定中规定的港口国措施能够在所有港口采用。

29. 太平洋岛屿国家对本协定第 3.5 条表示保留，指出需要包括“捕鱼实体”，以便在太平洋岛屿地区实现该协定目的。会上指出，这一考虑可能影响太平洋岛屿国家做出是否成为该协定缔约方的决定。

30. 关于协定第 3.5 条，基里巴斯对协定草案中无支持“捕鱼实体”实质性参与活动的适当机制表示严重关切，指出使非缔约方表达其承诺的备选方式是唯一的机制。其他规定如协定草案第 24 条具有限制性，即只有缔约方才能参加监测、审查和评价实施工作的会议。

31. 俄罗斯联邦告知磋商会，关于主席文本草案第 3.5 条，俄罗斯联邦理解其措辞意指其符合国际法的程度。

32. 阿根廷和中华人民共和国告知磋商会，对技术磋商会上拟议的协定草案第 3.5 条中所使用的“实体”一词，其理解是《1982 年联合国公约》第 305 条中所指的“实体”。

33. 关于协定草案第 3.5 条，欧共体表示理解该协定将要适用于全球所有港口，应提供机会使所有相关方，包括实体和捕鱼实体，采用该协定；对协定在各地域的应用及其实质性参与都不应设定限制。

34. 关于协定第 4.4 条，加拿大和欧共体向磋商会说明，他们认为决定区域渔业管理组织通过的某项措施或决定是否符合国际法的问题，不能完全由任何一个港口国说了算。在他们看来，这种决定必须是按照国际法应用和平解决争端程序的结果。

35. 大韩民国、日本、新西兰和美国告知磋商会，协定第 4.4 条适用于整个协定，“国际法”一词包括与国际海事组织有关的协定以及世贸组织/关贸总协定/服务贸易总协定的各项协定。

36. 智利和乌拉圭告知会议，在协定中添加第 9 条，对智利和乌拉圭来说也是一项十分重要的内容，该条使缔约方能够在有充分证据表明寻求进入其港口的外国船舶曾从事 IUU 捕鱼活动或支持 IUU 捕鱼的捕鱼相关活动时，拒绝该船舶入港。在这一方面，智利和乌拉圭认为，按照第 9 条规定，要求该船舶及其相应的船旗国证明该船未进行 IUU 捕鱼。

37. 日本和大韩民国告知磋商会，关于协定第 9 条第 4 款，该款的主要对象是被列入相关区域渔业管理组织编制的从事 IUU 捕鱼或捕鱼相关活动的船舶名单的船舶。

38. 日本和大韩民国告知磋商会，第 9 条涉及按照国际法拒绝卸鱼，这些鱼品之前可能在某个港口上过岸也可能没有上过岸。而另一方面，第 11 条和第 18 条仅仅涉及拒绝此前未曾上岸过的鱼品上岸。船舶从其捕鱼或捕鱼相关活动海域直接来港时适用第 11 条和第 18 条。此外，日本认为，要求船舶离港可构成根据第 11 条和第 18 条规定拒绝使用港口。

39. 孟加拉、日本、大韩民国和美国同意，协定第 18.1 条中的“明确证据”不应解释为包括次要的和非故意的误报情况。

40. 关于协定第 18.1 条，欧洲共同体和大韩民国表示其理解是检验员在履行其职责时将充分考虑相关违规情况的严重性。

41. 孟加拉国、印度、危地马拉、几内亚、摩洛哥和纳米比亚对协定第 19 条有关港口国的追索权情况表示保留。其保留意见尤其提到“赔偿”和“所谓违法行为”术语的使用。

42. 安哥拉、智利、几内亚、纳米比亚、乌拉圭和委内瑞拉代表团告知磋商会赞同就协定第 19 条达成的协商一致。然而，这些代表团认为，有关给予船主补偿的立场说明应从主席的文本草案中删除。这项意见的依据是该规定没有提供激励措施，反而可能削弱一些发展中国家包括安哥拉、智利、几内亚、纳米比亚、乌拉圭和委内瑞拉对被怀疑可能从事 IUU 捕鱼的船舶采取相关行动的成效。为此，安哥拉、智利、几内亚、纳米比亚、乌拉圭和委内瑞拉代表团认为给予船主的任何补偿及补偿的程度，假如采取此类行动，应由港口国主管法院按照其国家法律法规决定。

43. 孟加拉和土耳其对协定第 19 条提出保留。

44. 关于本协定第 19 条，欧共体对磋商会无法达成更为综合的法规在港口国采取违法行为时保护经营人的权利，表示失望。

45. 在磋商会议中，大韩民国强烈表示更愿意保留主席协定草案文本中第 19 条的原有案文，即：“各缔约方应确保渔船主或经营人有权对因违法行为所造成的任何损失或损害获得赔偿。主张非法行为时，由船主或经营人承担举证责任。”

46. 非洲小组和出席会议的太平洋岛国告知磋商会，为了允许迅速实施协定条款，确保本协定一经生效后就在发展中国家实施，他们建议案文一旦得到通过，尽快成立协定第 21.6 条所指的特设工作组，以便能够就支持发展中国家实施本协定的财务机制提出具体建议。

47. 哥伦比亚、委内瑞拉玻利瓦尔共和国、厄瓜多尔和墨西哥代表团就本协定及其通过过程发表了一份声明。该声明见附录 E。

48. 加拿大的意见认为，鉴于本协定旨在设定最低标准以及大家希望协定能发挥实效，绝大多数代表团都大力支持第 30 条的内容，即对本协定内容不应有保留意见或例外情况。

49. 磋商会说明指出，通过新的附件时将适用本协定第 33 条。随后如对附件做出修正，将按照第 34 条规定进行。

50. 按照粮农组织章程第 XIV 条规定而制定协商一致的具有约束力的文书的重要性得到认同。与此同时，粮农组织的主管机构尤其是渔业委员会必须积极参与监督和审查该协定的过程。

51. 委内瑞拉玻利瓦尔共和国告知磋商会该国并非《1982 年联合国公约》的缔约方，其未赞同该文书的原因依然存在。委内瑞拉重申《1982 年联合国公约》并非主管海洋法律事务的唯一法律机构，管理海洋利用的还可依据其他法律文书。委内瑞拉提醒磋商会，许多国家并未成为《1982 年联合国公约》缔约方，因此不能将其视为全球性法律文书。因此，委内瑞拉玻利瓦尔共和国重申其立场，即鉴于其并非《1982 年联合国公约》和《1995 年联合国鱼类种群协定》的缔约方，在本协定中提及这些文书，并不是对任何国家有关签署、批准和/或加入这些文书的立场做出的预先判断。

52. 阿根廷共和国认为，引用关于《1995 年联合国鱼类种群协定》的内容，不适用于非该协定缔约方的国家。

53. 哥伦比亚通知磋商会，鉴于其并非《1982 年联合国公约》或《1995 年联合国鱼类种群协定》的缔约方，哥伦比亚共和国声明，在港口国预防、制止和消除 IUU 捕鱼措施的具有法律约束力的文书中提及上述文书，并非对任何国家有关签署、批准或加入这些文书的立场做出的预先判断。

54. 参加磋商会议的太平洋岛屿国家通知磋商会，如果现有措施与协定中规定的那些措施同样有效，其打算自行决定是否对准予在其国内水域捕鱼的外国渔船应用本协定。这些国家指出，在维护其对港口的主权和实施主权方面，他们已经为支持对其渔业的监督、控制和监视做出了区域和次区域安排，包括港口国措施，适用于在其国内水域捕鱼或开展捕鱼相关活动的所有船舶。这些国家还指出，获得许可的

每一条外国渔船均须符合严格的条件，包括要求安装使用移动式收发器，需要时接受观察员，并服从港口和其他检查。在他们看来，已经为打击 IUU 捕鱼采取相当或力度更大的措施的太平洋岛屿国家，除非确有必要，否则不需要对持有许可证的外国渔船应用本协定。

55. 加拿大告知磋商会，其理解与太平洋岛屿国家的一致，即沿海国家不需要对获得其许可，在其国家管辖水域捕鱼的外国渔船应用这项协定。

56. 皮尤环境组织作为本次磋商会议的观察员，欢迎最终制定这份重要的国际协定文本，希望这项条约能够得到所有国家无保留地批准，并在打击 IUU 捕鱼的重要活动中得到迅速实施。皮尤组织鼓励临时实施这项协定，鼓励各国开始按照附件 A 和 C 的要求收集和传播信息。皮尤组织希望对这项协定条款的解释方式将十分积极地导致消除 IUU 捕鱼，并在条约生效之前辅之以可能有助于各国应用这项协定的准则。

57. 绿色和平组织和世界野生动物基金会作为本次磋商会议的观察员，欢迎通过这项约束性港口国管制协定，希望着重说明其赞赏参加这些谈判的代表团所做的努力。绿色和平组织和世界野生动物基金会愿提醒各国，国际社会对 IUU 捕鱼的影响做出反应的速度远非令人满意。上一份具有约束力的全球协定通过后已经过去了 14 年。因此，他们呼吁参加谈判的国家及早批准这项协定，并鼓励未参与这一进程的所有其他港口国成为缔约方。无论协定何时生效，他们呼吁所有负责责任的港口国立即实施协定条款。最后，绿色和平组织和世界野生动物基金会指出，他们认为根据 IPOA-IUU 中现有的 IUU 捕鱼定义，公海未受管制的活动没有得到适当处理；除有较少例外，尚无区域管理和养护措施的水域或种群的公海捕鱼活动应视为 IUU 捕鱼。

58. 《关于预防、制止和消除非法、不报告、不管制捕鱼的港口国措施协定》由技术磋商会于 2009 年 8 月 28 日最终确定。协定内容见附录 F。

其他事项

59. 澳大利亚、加拿大、欧共体、冰岛、印度尼西亚、日本、新西兰、挪威、泰国和美国认为应在 2009 年粮农组织大会期间开放本协定供签署，开放期应为一年。

通过报告

60. 技术磋商会于 2009 年 8 月 28 日 19:00 时通过会议报告。

议 程

1. 会议开幕
2. 选举主席
3. 通过技术磋商会议程和安排
4. 选举副主席并任命报告员
5. 研究和审议《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的港口国措施协定》草案
6. 其他事项
7. 通过报告

代表和观察员名单

MEMBERS/MEMBRES/MIEMBROS**ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA**

Mourad BEGGAS
Maritime Affairs Administrator
Ministère de la Défense
Algerian Coast Guard (SNGG)
Alger
Phone: +213 21711515

Hamid BENABED
Ministre plénipotentiaire
Représentant Permanent Suppléant
Ambassade de la République algérienne
démocratique et populaire
Via Bartolomeo Eustachio, 12
00161 Rome, Italy
Phone: +39 06 44202533/2546

Bachir BOUNAARA
Administrateur des Affaires Maritimes
Ministère de la Defense Nationale
Alger

Rachid SELLIDJ
Sous directeur des ports et abris de pêche,
Ministère de la pêche et des ressources
halieutiques
Alger

Abdelahamid YEKHLEF
Sous directeur des traités multilatéraux et
du droit international, Ministère des
affaires étrangères
Alger

ANGOLA

Carlos AMARAL
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of the Republic of Angola
Rome, Italy
Phone: +39 06 77254299
E-mail: carlosamaral@tiscali.it

Pascoal Antonio CARLOS
Jefe de Departamento
Ministerio de Pesca
Av 4 de fevereiro 82
Luanda
E-mail: maleso7@hotmail.com

Duarte Eduardo PINTO
Office Chief
Ministry of Fisheries
Av. 4 de Fevereiro
Luanda
Phone: +923 414448
E-mail: duarteeduardo@hotmail.com

Liliana Marisa SEBASTIAO
Jefe de Departamento
Ministerio de Pescas
Av 4 de Fevereiro
Luanda
Phone: +912 338255
E-mail: josua.mileza@yahoo.com.br

Mario YANGA NSALAMBY
Chefe de departamento da industria
pesqueira e salineira
Ministerio das Pescas
Av. 4 de Fevereiro, 30
Luanda
Phone: +244923320517
E-mail: marioy@hotmail.com

ARGENTINA - ARGENTINE

Josefina BUNGE
Secretario de Embajada
Dirección de Consejería Legal
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires
Phone: +54 11 4819 8008/8009
E-mail: jfb@mrecic.gov.ar

Eduardo G. CUTROPIA
Prefectura Naval Argentina
Buenos Aires
E-mail: cbuques@prefectura naval.gov.ar

Edgardo HEINZ
 Prefecto Principal
 Prefectura Naval Argentina
 Buenos Aires
 Phone: +54 11 43187548
 E-mail: pescapne@prefecturanaval.gov.ar

Dario HELBERT
 Dirección General de Secretaría Legal
 Ministerio de Relaciones Exteriores,
 Comercio Internacional y Culto
 Buenos Aires

Gabriel HERRERA
 Dirección de Consejería Legal
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 Comercio Internacional y Culto
 Buenos Aires
 E-mail: hgl@cancilleria.gov.ar

Holger MARTINSEN
 Subdirección de Consejería Legal
 Ministerio de Relaciones Exteriores,
 Comercio Internacional y Culto
 Buenos Aires

María del Carmen SQUEFF
 Consejero
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Encargado de Negocios a.i.
 Embajada de la República Argentina
 Piazza dell'Esquilino 2
 00185 Roma, Italia
 Phone: +39 06 48073345
 Fax: +39 06 48073333
 E-mail: faoprarg1@interfree.it

Agustín ZIMMERMANN
 Tercer Secretario
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República Argentina
 Piazza dell'Esquilino 2
 00185 Roma, Italia
 Phone: +39 06 48073345
 Fax: +39 06 48073333

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Fiona BARTLETT
 Counsellor (Agricultural Affairs)
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Australia
 Via Antonio Bosio 5
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 06 85272376
 Fax: +39 06 85272300
 E-mail: fiona.bartlett@dfat.gov.au

Tegan BRINK
 Deputy Head of Mission (acting)
 Embassy of Australia
 Via Antonio Bosio, 5
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 06 852721

Camille GOODMAN
 Office of International Law
 Attorney-General's Department
 3-5 National Circuit
 Barton Act 2600
 Phone: +61 2 61413395
 Fax: +61 2 61413486
 E-mail: camille.goodman@ag.gov.au

John KALISH
 General Manager
 International Fisheries Branch
 Ministry of Agriculture, Fisheries
 and Forestry
 Canberra
 Phone: +61 2 62724045
 Fax: +61 2 62725089
 E-mail: john.kalish@daff.gov.au

Toshi KAWAGUCHI
 Second Secretary
 Embassy of Australia
 Via Antonio Bosio, 5
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 06 852721

Frank MEERE
 FRM Consulting Pty Ltd
 Phone: +61 2 62917690
 Fax: +61 2 62917690
 E-mail: fmeere@aapt.net.au

Travis POWER
Minister-Counsellor (Agriculture)
Embassy of Australia
Via Antonio Bosio, 5
00161 Rome, Italy
Phone: +39 06 852721

BANGLADESH

Ms Sultana AFROZ
Counsellor (Economic Affairs)
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of the People's Republic
of Bangladesh
Via Antonio Bertoloni, 14
00197 Rome, Italy
Phone: +39 06 8078541
E-mail: sultana-afroz@post.harvard.edu

Parikshit Datta CHOUDHURY
Joint Secretary
Ministry of Fisheries and Livestock
1000 Dhaka
Phone: +880 27161117
Fax: +880 2 716117
E-mail: pdsylhet@yahoo.com

Sharif UDDIN
Assistant Director
Marine Fisheries Office
Department of Fisheries
CGO Building No.1
Agrabad, Chittagong
Phone: +880 3172 1731
Fax: +880 27161117
E-mail: sharifbd64@yahoo.co.uk

BENIN - BÉNIN

Victor AKPACHOSSOU
Chef du service pêches maritimes
Direction des pêches
01 BP 383
Cotonou
Phone: (229) 21 33 15 51
E-mail: oussouvictor@yahoo.fr

BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL

Carlos Henrique ANGRISANI
Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Brasília
Phone: +55613448927
E-mail: angrisani@mre.gov.br

Saulo A. CEOLIN
Alternate Permanent Representative
of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima, 32
00186 Rome, Italy
Phone: +39 066789353
E-mail: ceolin@brafao.it

Fabio HAZIN
Director
Federal Rural University of Pernambuco
State
Department of Fisheries and Aquaculture
Phone: +81 33021500/01
E-mail: fhvhazin@ufrpe.br

Felipe LOBO GOULART
Alternate Permanent Representative
to FAO
Permanent Representation to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome, Italy
Phone: +39 06 6789353
E-mail: rebrafao@brafao.it

José Antônio MARCONDES DE
CARVALHO
Ambassador
Permanent Representation to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome, Italy

Renato MOSCA
Deputy Permanent Representative to FAO
Permanent Representation to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
Rome, Italy
Phone: +39 06 6789353
E-mail: rebrafao@brafao.it

BULGARIA - BULGARIE

Ms Katsarska YENI
 Head of Unit Acting
 European International Relations
 Department
 National Agency of Fisheries and
 Aquaculture
 Ministry of Agriculture and Food
 17 Kristo BoPhoneBlvd.
 1606 Sofia
 Phone: +359 8051673
 Fax: +359 8051686
 E-mail: y.katsarska@nafa-bg.org

BURKINA FASO

Boubakar Cissé
 Conseiller économique
 Représentant permanent adjoint
 auprès de la FAO
 Ambassade du Burkina Faso
 Via XX Settembre, 86
 00187, Rome, Italy
 Phone: +39 06 420 13335
 Fax: +39 06 42391063
 E-mail: bkar_cisse@hotmail.com

Nessan Désiré COULIBALY
 Directeur législation, réglementation
 et normes techniques
 Ministère agriculture, hydraulique
 et ressources halieutiques
 Direction générale des ressources
 halieutiques
 Ouagadougou
 Phone: +226 50 35 60 36
 E-mail: dnessan@yahoo.fr

Karim Ouepia IDOGO
 Direction générale des affaires juridiques
 et consulaires
 Ministère des affaires étrangères
 et de la coopération régionale
 Ouagadougou
 Phone: +226 5032 4732
 Fax: +226 5080 8792
 E-mail: idogomy@yahoo.fr

BURUNDI

Fidèle BASHIRWA
 Directeur des eaux, pêches et pisciculture
 Ministère de l'agriculture et de l'élevage
 BP 1850
 Bujumbura
 E-mail: bashirwa44@yahoo.fr

CANADA - CANADÁ

Angela BEXTEN
 Manager
 International Fisheries Policy
 Fisheries and Oceans Canada
 Station 14W095
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 993 3050
 Fax: +1 613 990 9574
 E-mail: angela.bexten@dfp-mpo.gc.ca

Amos DONOHUE
 Senior Counsel
 Public International Law Section
 Justice Canada
 EMB- Room 3307
 284 Wellington Street
 K1A 0H8
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 952 3724
 Fax: +1 613 941 1971
 E-mail: adonohue@justice.gc.ca

Kristy FERES
 International Policy and Integration
 Fisheries and Oceans Canada
 Station 14W095
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 993 2877
 Fax: +1 613 990 9574
 E-mail: kristy.feres@dfp-mpo.gc.ca

Morley KNIGHT
 Regional Director
 Fisheries and Aquaculture Management
 Newfoundland and Labrador Region
 PO Box 5667
 Northwest Atlantic Fisheries Centre
 80 East White Hills
 St John's, Newfoundland and Labrador
 A1C 5X1
 Fisheries and Oceans Canada
 Phone: +1 709 772 4543
 Fax: +1 709 772 2046
 E-mail: morley.knight@dfo-mpo.gc.ca

Nathalie LAVOIE
 International Fisheries Officer
 International Fisheries Relations
 Fisheries and Oceans Canada
 Station 8E-235
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 991 0380
 Fax: +1 613 993 5995
 E-mail: nathalie.lavoie@dfo-mpo.gc.ca

Brent NAPIER
 Staff Officer
 International Fisheries Enforcement
 Conservation and Protection Directorate
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 998 3805
 Fax: +1 613 941 2718
 E-mail: brent.napier@dfo-mpo.gc.ca

Steve NEVES
 Legal Officer
 Oceans and Environmental Law Division
 Foreign Affairs and International Trade
 Canada
 Lester B Pearson Tower C
 125 Sussex Drive
 K1A 0G2
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 944 0747
 Fax: +1 613 992 6483
 E-mail: steve.neves@international.gc.ca

Lori RIDGEWAY
 Director-General
 International Policy and Integration
 Fisheries and Oceans Canada
 Station 14W095
 200 Kent Street
 K1A 0E6
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 993 1914
 Fax: +1 613 990 9574
 E-mail: lori.ridgeway@dfo-mpo.gc.ca

Gorazd RUSESKI
 Director International Fisheries Policy
 Fisheries and Oceans Canada
 14W095 – 200 Kent Street
 Ottawa, Ontario – K1A 0E6 Canada
 Phone: +1.613.990.5374
 Fax: +1.613.990.9574
 E-mail: Gorazd.Ruseski@dfo-mpo.gc.ca
 Website: www.dfo-mpo.gc.ca
 www.overfishing.gc.ca

Kent VACHON
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Mission of Canada to FAO
 Rome, Italy
 Phone: +39 06854442553
 Fax: +39 06854442930
 E-mail: kent.vachon@international.gc.ca

Caterina VENTURA
 Deputy Director
 Oceans and Environmental Law Division
 Foreign Affairs and International Trade
 Canada
 Lester B Pearson Tower C
 125 Sussex Drive
 K1A 0G2
 Ottawa, Ontario
 Phone: +1 613 996 2643
 Fax: +1 613 992 6483
 E-mail:
 caterina.ventura@international.gc.ca

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

Dominique-Thierry GUIYAMA
 Chef de service de la pêche
 Ministère des eaux, forêts, chasses et
 pêches et de l'environnement
 BP 830
 Bangui
 Phone: +236 75052672
 E-mail: guiyama.yama@yahoo.fr

CHILE - CHILI

María Alicia BALTIERRA
 Sociedad Nacional de Pesca
 SONAPESCA
 Barros Errázuriz 1954 oficina 206
 Santiago
 Phone: +56 2 2692533
 E-mail: mab@vtr.net

Antonio BAROS
 Oficial de Marina
 Departamento de Concesiones Maritimas
 Dirección General del Territorio
 Marítimo y de Marina Mercante
 Sub, Cementerio N. 300 Playa Ancha
 Valparaíso
 Phone: +56.32.2208317
 Fax: +56.32.2208371
 E-mail: abaros@directemar.cl

Cristian BARROS
 Embajador
 Representante Permanente ante la FAO
 Embajada de la República de Chile
 Via Po, 23
 00198 Roma, Italia
 Phone: +39 06 844091
 Fax: +39 06 85304552
 E-mail: embajada@chileit.it

Alejandro COVARRUBIAS
 Jefe Departamento Fiscalización Pesquera
 Servicio Nacional de Pesca
 Valparaíso
 Phone: +56 322819301
 E-mail: acovarrubias@sernapesca.cl

Julio FIOL
 Consejero
 Representante Alterno ante la FAO
 Embajada de la República de Chile
 Via Po, 23
 00198 Roma, Italia

Sergio INSUNZA
 Asesor
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República de Chile
 Via Po, 23
 00198 Roma, Italia
 Phone: +39 06 844091
 Fax: +39 06 85304552

Cristian LABORDA
 Abogado
 Unidad de Asuntos Internacionales
 División de Desarrollo Pesquero de la
 Subsecretaría de Pesca
 Ministerio de Economía
 Santiago

Fernando NARANJO
 Jefe de Fiscalización Pesquera
 Servicio Nacional de Pesca
 Av. Victoria 2832
 Valparaíso
 E-mail: fnaranjo@sernapesca.cl

Marisol PEREZ
 Primer Secretario
 Representante Permanente Alterno ante la
 FAO
 Embajada de la República de Chile
 Via Po, 23
 00198 Roma, Italia
 Phone: +39 06 844091
 Fax: +39 06 85304552

Gema RIESCO
 Departamento Asuntos Marítimos
 Dirección Medio Ambiente
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 Santiago

Marcela ZAMORANO
 Departamento Pesca y Recursos Marinos
 Dirección General del Territorio Marítimo
 y de Marina Mercante (Directemar)
 Valparaíso

CHINA – CHINE – 中国

Handi GUO
Deputy Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the
People's Republic of China to FAO
Via degli Urali, 12
00144 Rome, Italy
Phone: +39 06 59193124

Ms Xiaomei GUO
Division Director
Department of Treaty and Law
Ministry of Foreign Affairs
2 Chaoyangmen Nandajie
Beijing 100701

Zheng LIU
Deputy Director General
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
Beijing
Phone: +86 10064192936

Zhang MING
Second Secretary
Permanent Representation to FAO
Via degli Urali, 12
00144 Rome, Italy

Haiwen SUN
Deputy Director
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli, Chaoyang District
100125 Beijing
Phone: +86 10 59192985
Fax: +86 10 59192936
E-mail: stevensun001@yahoo.com.cn

Shengzhi SUN
Division Head
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli, Chaoyang District
100125 Beijing
Phone: +86 10 59192973
Fax: +86 10 59192951
E-mail: inter-coop@agri.gov.cn

Dong YANG
Deputy Director
Ministry of Foreign Affairs
2 Chaoyangmen Nandajie
100701 Beijing

Ming ZHANG
Second Secretary
Permanent Representation of the
People's Republic of China to FAO
Via degli Urali, 12
00144 Rome, Italy
Phone: +39 06 59193123
E-mail: hosp3-io@rom.auswaertiges-
amt.de

COLOMBIA - COLOMBIE

Beatriz CALVO
Primer Secretario
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Embajada de la República de Colombia
Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 10
00196 Roma, Italia
Phone: +39 06 3612131 Int 102

CONGO

ITEMESSOUNDOUD
Directeur Departamental de la Pêche de
Pointe-Noire
Ministère de la pêche maritime et
continentale
Chargé de l'aquaculture
BP 1650
Brazzaville
Phone: +242 5567161

Jean Pierre YOBARD MPOUSSA
Directeur général de la pêche maritime
Ministère de la pêche maritime et
continentale
Chargé de l'aquaculture
BP 1650
Brazzaville
Phone: +242 667 7361

COOK ISLANDS - ÎLES COOK - ISLAS COOK

Peter GRAHAM
Director
Policy and Legal Division
Ministry of Marine Resources
Government of the Cook Islands
PO Box 85
Rarotonga
Phone: +682 28721
Fax: +682 29721
E-mail: P.W.Graham@mmr.gov.ck

Joshua MITCHELL
 Director
 Offshore Fisheries Division
 Ministry of Marine Resources
 PO Box 85, Avarua, Rarotonga
 Phone: +682 28730
 Fax: +682 29721
 E-mail: j.mitchell@mmr.gov.ck

COSTA RICA

Luis PARIS
 Embajador
 Representante Permanente ante la FAO
 Representación Permanente ante la FAO
 Via G. B. Benedetti 3
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 80660390
 Fax: +39 06 80660390
 E-mail: misfao@tiscali.it

Jorge REVOLLO FRANCO
 Ministro Consejero
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Representación Permanente ante la FAO
 Via G. B. Benedetti 3
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 80660390
 Fax: +39 06 80660390
 E-mail: misfao@tiscali.it

Greta PREDELLA
 Asistente
 Representación Permanente ante la FAO
 Via G. B. Benedetti 3
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 80660390
 Fax: +39 06 80660390
 E-mail: misfao@tiscali.it

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Christina PITTA
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation to FAO
 Piazza Farnese, 44
 00186 Rome, Italy
 Phone: +39 06 6865758
 Fax: +39 06 6868038
 E-mail: faoprcyp@tin.it

CÔTE D'IVOIRE

Bagrou Isidore BAGROU
 Magistrat
 Directeur de la Coopération internationale
 et des affaires juridiques
 Ministère de la production animale et des
 ressources halieutiques
 Phone: +225 07091770
 Fax: +225 20320250
 E-mail: bagrouisidore@yahoo.fr

Aboubakar BAKAYOKO
 Représentant permanent adjoint
 auprès de la FAO
 Ambassade de la République de
 Côte d'Ivoire
 Rome, Italy
 Phone: +39 0644231129

Helguile SHEP
 Ingénieur Halieute
 Sous-directeur des pêches maritimes et
 lagunaires à la direction des productions
 halieutiques
 Phone: +225 07 61 92 21
 Fax: +225 21 35 40 09
 E-mail: shelguile@yahoo.fr

DOMINICAN REPUBLIC - LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE - LA REPÚBLICA DOMINICANA

Yanina GRATEREAUX
 Ministra Consejera
 Representación Permanente ante la FAO
 Via Baldassarre Peruzzi, 10 int. 2
 00153 Roma, Italia
 Phone: 06 97613676
 Fax: 06 97256408

ECUADOR - ÉQUATEUR

Washington ARBOLEDA
 Capitan de Navio
 Agregaduría Naval
 Embajada del Ecuador en Italia
 Via Capodistira 5, 00198 Rome, Italy
 Phone: 06 841 7425
 Fax: 06 841 7515
 E-mail : ecuador@agnait.it

María Luisa GRANIZO
 Directora regional de pesca del Ecuador
 Ministerio Agricultura
 Guayaquil, Ecuador
 E-mail: diregpesca@subpesca.gov.ec

Monica MARTINEZ
 Consejero
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República del Ecuador
 Via Antonio Bertoloni, 8
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 45439007

Ramón MONTAÑO CRUZ
 Funcionario
 Dirección de Control Pesquero
 Subsecretaría de Recursos Pesqueros
 Avda 4ta entre calles 12 y 13
 Manta
 Phone: +593 052 611 410
 Fax: +593 052 611 410
 E-mail: rmontano@pesca.gov.ec

Oswaldo PAZMIÑO SOLIZ
 Capitan Navio
 Agregaduría Naval de la Embajada
 del Ecuador en Italia
 Via Capo distria 5,
 00198 Rome, Italy
 Phone: 06 841 7425
 Fax: 06 841 7515
 E-mail : ecuador@agnait.it

Luis Ricardo REINOSO ROSERO
 Capitán de Fragata
 Embajada del Ecuador en Italia Corso
 Trieste 87
 00187 Roma, Italia

Carlos Marcelo RUALES GRANJA
 Capitán de Fragata
 Agregado Naval Adjunto
 Embajada del Ecuador en Italia
 Corso Trieste 87
 00187 Roma, Italia
 Phone: +39 068417425

Carlos RUIZ CORNEJO
 Agregado de Defensa, Militar Naval y
 Aereo del Ecuador en Italia
 Rome, Italy
 Phone: +39 068417425
 Fax: +39 068417515
 E-mail: ecuador@agnait.it

Renán RUIZ
 Capitán de Navío
 Agregado Naval de Defensa y Aéreo
 de la Embajada del Ecuador en Italia
 Corso Trieste 87
 00187 Roma, Italia
 Phone: +39 06 8417563

David VACA
 Funcionario
 Embajada de la República del Ecuador
 Via Antonio Bertoloni, 8
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 45439007

EGYPT - ÉGYPTÉ - EGIPTO

Mohamed Hosni ABDEL AZIZ
 Deputy Permanent Representative of Egypt
 Agricultural Office
 Embassy of Arab Republic of Egypt
 Via Salaria 237
 00199 Rome, Italy
 Phone: +39 06 8548956
 Fax: +39 06 8542603
 E-mail : egypt@agrioffegypt.it

Madani Ali MADANI
 First Specialist in Fisheries Research
 General Authority for Fish Resources
 Development
 Ministry of Agriculture and Land
 Reclamation
 Cairo
 Phone: +202 22620117
 Fax: +202 22620117

ERITREA - ÉRYTHRÉE

Yohannes TENSUE
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Eritrea
 Via Boncompagni, 16 - 3rd Floor
 Rome, Italy
 Phone: +39 0642741293

ETHIOPIA - ÉTHIOPIE - ETIOPIÁ

Hussein ABEGAZ
 Agricultural Extension Directorate
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 PO Box 62347
 Bruss Tito Road
 Addis Ababa
 Phone: +251 (0) 115 510 190
 Fax: +251 (0) 115 512 659
 E-mail: husseinfish99@gmail.com

**EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER
 ORGANIZATION) - COMMUNAUTÉ
 EUROPÉENNE (ORGANISATION
 MEMBRE) - COMUNIDAD EUROPEA
 (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Gaël DE ROTALIER
 Commission Européenne
 Administrateur
 Affaires internationales et droit de la mer
 Direction générale MARE
 Brussels
 Phone: +32 22957573
 E-mail: gael.de-rotalier@ec.europa.eu

Staffan EKWALL
 Principal Administrator
 Unit B1: International Affairs
 Law of the Sea and Regional Fisheries
 Organizations
 European Commission, DG
 Maritime Affairs and Fisheries
 200 Rue de la Loi
 B-1049 Brussels
 Phone: +32 2 2996907
 Fax: +32 2 2955700
 E-mail: staffan.ekwall@ec.europa.eu

Vincent GRIMAUD
 Deputy Head of Unit
 International Affairs
 Law of the Sea and Regional Fisheries
 Organisations
 Brussels
 Phone: +32 22963320
 Fax: +32 229 55700
 E-mail: vincent.grimaud@ec.europa.eu

Gaelle KERVELLA
 Inspecteur
 Contrôle des pêches dans les eaux
 internationales
 Direction générale MARE
 Commission Européenne
 Phone: +32 2 229 9863
 E-mail: gaelle.kervella@ec.europa.eu

Désirée KJOLSEN
 Administrateur
 Politique de contrôle des pêches
 Direction générale MARE
 Commission Européenne
 Phone: +32 22999035

Maria LARREA LORIENTE
 Attaché
 Délégation de la Commission européenne
 près le Saint-Siege, lordre de Malte et des
 Organisations des Nations Unies à Rome
 Via IV Novembre 149
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 6782672

Michel MORIN
 Commission Européenne
 Direction Générale affaires maritimes et
 pêche
 Unité Juridique
 Bruxelles
 Phone: +32 2 296 7022
 E-mail: michel.morin@ec-europa.eu

Michael QUILLINAN
 Direction Générale MARE
 Contrôle des pêches dans les eaux
 internationales
 Commission Européenne
 Rue Joseph II
 B-1049 Bruxelles
 Phone: +32 2 29 62803
 E-mail: michael.quillinan@ec.europa.eu

Klaus SKOVSHOLM
 Secretariat General of the Council of the
 European Union
 Brussels
 Phone: +32 2 281 8379
 E-mail:
 klaus.skovsholm@consilium.europa.eu

FIJI - FIDJI

Sanaila NAQALI
 Fisheries Department
 Government of Fiji
 Augustus Street
 Suva
 Phone: +679 3301011
 Fax: +679 3318769
 E-mail: naqali@hotmail.com

FRANCE - FRANCIA

Pierre TRIBON
 Chargé de mission affaires internationales
 Ministère de l'alimentation, de l'agriculture
 et de la pêche
 3 Place de Fontenoy
 75700 Paris
 Phone: +33 (0) 1 49 55 53 55
 Fax: +33 (0) 1 49 55 82 00
 E-mail: pierre.tribon@agriculture.gouv.fr

Jerome SAUTIER
 Redacteur
 Direction des affaires juridiques
 Ministère des affaires étrangères et
 européennes
 Paris
 Phone: +33 1 53693657
 Fax: +33 1 53693676
 E-mail: jerome.sautier@diplomatic.gouv.fr

GABON - GABÓN

Louis Stanislas CHARICAUTH
 Conseiller Représentant Suppléant
 Ambassade du Gabon
 Via San Marino, 36
 00198 Rome, Italy
 Phone: +39 0685358970
 E-mail: lscharicauth@yahoo.fr

Dominique MOUELE
 Directeur Général des pêches et de
 l'aquaculture
 Ministère de l'économie forestière
 et des pêches
 BP 9498, Libreville
 Phone: +241 768992
 Fax: +241 7646002
 E-mail: domimou@yahoo.fr

**GERMANY - ALLEMAGNE -
ALEMANIA**

Bruno HOFFSTADT
 Federal Ministry of Food, Agriculture and
 Consumer Protection
 Unit Market, Structural and Legal Affairs
 to the Fishing Sector
 Bonn
 Phone: +49 228 529 3323
 E-mail: bruno.hoffstadt@bmelv.bund.de

Leonie RENWRANTZ
 Administrator
 Federal Ministry of Food, Agriculture
 and Consumer Protection
 53123 Bonn
 Phone: +49 (0) 228995294124
 E-mail: leonie.renwrantz@bmelv.bund.de

Justus VON THIELMANN
 Permanent Representation to FAO
 Via S. Martino della Battaglia, 4
 00185 Rome, Italy
 Phone: +39 0649213291

GHANA

Samuel QUAATEY
 Director of Fisheries
 Ministry of Food and Agriculture
 PO Box GP 630
 Accra
 Phone: +233208163412
 E-mail: samquaatey@yahoo.com

GREECE - GRÈCE - GRECIA

Emmanuel MANOUSSAKIS
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Greece
 Viale G. Rossini, 4
 00198 Rome, Italy

Pavlos POLYDORAS

Ms Dimitra SAVVOPOULOU
 Ichthyologist
 Ministry of Rural Development and Food
 Directorate General for Fisheries
 Directorate of Marine Fisheries
 150 Sygrou Avenue
 17671 Athens

Constantine STAMATOPOULOS
 Fisheries Consultant
 Ministry of Rural Development and Food
 31, Viale Pio XI
 Castalgandolfo
 00040 Roma, Italia
 Phone: +39 069360376
 E-mail: cstamat@gmail.com

GUATEMALA

Maria Isabel NOLCK
 Primer Secretario
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Via Colli della Farnesina 128
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 36381143

Ileana RIVERA DE ANGOTTI
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Piazzale S. Gregorio VII, 65
 00165 Roma, Italia
 Phone: +39 06 6381632
 Fax: +39 06 39376981
 E-mail: embaguat@italia.tin.it

GUINEA - GUINÉE

Nabi Souleymane BANGOURA
 Conseiller juridique
 Cabinet du Ministre
 Ministère de la pêche et de l'aquaculture
 BP 307
 Conakry
 Phone: +224 60585887
 Fax: +224 30411258
 E-mail: bangouranabis@yahoo.fr

GUINEA-BISSAU - GUINÉE-BISSAU

Quintino QUENE
 Director Administrativo e Financiero
 FISCAP/Ministerio Pescas
 Avenida Amilcar Cabral
 Bissau
 Phone: +245 6650043/5926179
 E-mail: quintinoqueni@hotmail.com

HAITI - HAÏTI - HAÏTÍ

Ms Marie Laurence DURAND
 Premier Secrétaire
 Représentant Permanent Suppléant
 Ambassade de la République d'Haïti
 Via di Villa Patrizi 7 - 7A
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 0644254106

HONDURAS

Mayra REINA
 Consejero
 Representante Permanente Adjunta
 Embajada de la República de Honduras
 Via Giambattista Vico 40, int 8
 00196 Roma, Italia
 Phone: +39 063207236
 Fax: +39 063207973

ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

Gylfi GEIRSSON
 Commander S.G.
 The Icelandic Coast Guard
 14 Skogarhlid
 Reykjavik
 Phone: +354 545 2000
 E-mail: gylfi@lhg.is

Hafsteinn HAFSTEINSSON
 Department of Natural Resources
 and Environmental Affairs
 Ministry for Foreign Affairs
 Raudararstigur 25
 Reykjavik
 Phone: +354 5457977
 E-mail: hafsteinn.hafsteinsson@mfa.is

Tomas H. HEIDAR
 Legal Adviser
 Ministry for Foreign Affairs
 Raudararstigur 25
 150 Reykjavik
 Phone: +354 545 9900
 E-mail: tomas.heidar@utn.stjr.is

Steinar Ingi MATTHÍASSON
 Director
 Ministry of Fisheries and Agriculture
 Department of Resource Management
 Skulagata 4
 150 Reykjavik
 Phone: +354.545.8300
 Fax: +354.522.1160
 E-mail: steinar.i.matthiasson@slr.stjr.is

INDIA - INDE

Swaraj NATH
 New Delhi

Tarun SHRIDHAR
 Joint Secretary (Fisheries)
 Department of Animal Husbandry,
 Dairying and Fisheries
 Ministry of Agriculture
 New Delhi 110001
 Phone: +91 11 23381994
 Fax: +91 11 23070370
 E-mail: jsfy@nic.in; tshridhar@gmail.com

INDONESIA - INDONÉSIE

Purnomo A. CHANDRA
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of Indonesia
 Via Campana 55
 Rome, Italy
 Phone: +39 0642009150

Hary CHRISTIJANTO
 Head of Program Cooperation Sub Division
 Directorate General for Capture Fisheries
 Ministry for Marine Affairs and Fisheries
 JL Medan Merdeka Timur No. 16
 Jakarta
 Phone: +62 21 3502070 ext 1217
 Fax: +62 21 3521781
 E-mail: kln_djpt@yahoo.com

Hartyo HARKOMOYO
 Third Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of Indonesia
 Rome, Italy
 Phone: +39 0642009150

Purwito MARTOSUBROTO
 Minister's Adviser
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta
 Phone: +62 21 3519070 ext. 7305/7335
 Fax: +62 21 3520394
 E-mail: purwitom@yahoo.co.uk

Adam MULAWARMAN TUJIO
 Deputy Director
 Directorate for Political, Security
 and Boundaries Affairs
 Ministry of Foreign Affairs
 Jakarta

Nilanto PERBOWO
 Director for Fisheries Resources
 Management
 Directorate General of Capture Fisheries
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Harsono RM 3, Ragunan
 Pasar Minggu
 Jakarta Selatan 12550
 Phone.: +62 21 7811672
 Fax: +62 21 7811672
 E-mail: perbowon@cbm.net.id

PURWANTO
 Secretary to the Directorate General of
 Surveillance and Control of Marine
 Resources and Fisheries
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta
 Phone: +62 21 3523151
 E-mail: purwant@indosat.net.id

Abdur ROUF SAM
 Head of Program Division
 Directorate General for Capture Fisheries
 Ministry for Marine Affairs and Fisheries
 JL Medan Merdeka Timu No. 16
 Jakarta
 E-mail: roufsam@ymail.com

Sunggul SINAGA
 Director
 Center of Analysis for International
 Cooperation and Intergovernmental
 relations
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jakarta

Erizal SODIKIN
 Agricultura Attaché
 Indonesian Embassy in Rome
 Via Campania 55
 00187 Rome, Italy
 Phone.: +39 06 42009134
 Fax: +39 06 488 0280
 E-mail: erizalsodikin79@yahoo.com

Suseno SUKOYONO
 Senior Advisor to the Minister on
 Economic, Social and Cultural Affairs
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Medan Merdeka Timur No. 16
 10110 Jakarta
 Phone: +62 21 3522516
 E-mail: ssn_id@yahoo.com

Aji SULARSO
 Director General
 Monitoring and Controlling Marine and
 Fisheries Resources
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Medan Merdeka Timur No. 16
 10110 Jakarta
 Phone: +62 21 3500087
 Fax: +62 21 3520346
 E-mail: spica@centrin.net.id

Parlin TAMBUNAN
 Director of Fishing Port
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jln Medan Merdeka Timur No. 16
 Jakarta
 Phone: +62 21 3520728
 Fax: +62 21 3520728
 E-mail: parlin.t@gmail.com

Supranawa YUSUF
 Head of Bureau for Legal Matters and
 Organization
 Ministry of Marine Affairs and Fisheries
 Jl. Medan Merdeka Timur No. 16
 Jakarta 10110
 Phone.: +62 21 352 0340
 Fax: +62 21 352 0340
 E-mail: supranawa@yahoo.com

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) -
 IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') -
 IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Alireza MOHAJER
 Attaché
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Via Aventina 8
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 5780334
 E-mail: missiranfao@missiranfao.191.it

Javad Shakhs TAVAKOLIAN
 Ambassador
 Permanent Representative to FAO
 Via Aventina 8
 Rome, Italy
 Phone: +39 065743594
 E-mail: missiranfao@missiranfao.191.it

Seyed Morteza ZAREI
 Attaché
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Via Aventina 8
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 5780334
 E-mail: missiranfao@missiranfao.191.it

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Seamus GALLAGHER
 Sea Fisheries Protection Authority
 Department of Agriculture, Fisheries and
 Food
 Unit G-West Cork Technology Park
 Clonakilty, Co. Cork – Ireland
 Phone.: +353 23 59300
 Fax: +353 23 59720
 E-mail: seamus.gallagher@sfpa.ie

Daniel O'CALAGHAN
 Director
 Sea Fisheries Protection Authority
 Phone: +353 23 8859308
 Fax: +353 23 8859720
 E-mail: danielocalaghan@sfpa.ie

ITALY - ITALIE - ITALIA

Rosa CAGGIANO
 Ministry of Agriculture Food and Forestry
 Policies
 Fisheries and Aquaculture Department
 V.le dell'arte 16
 Rome 00144
 Phone: +39 06 59084777
 Fax: +39 06 59084186
 E-mail:
 r.caggiano@politicheagricole.gov.it

Dario CAU
 Lieutenant
 Italian Coast Guard Headquarters
 Phone: +39 0659084527
 E-mail: dario.cau@mit.gov.it

Vincenzo DE MARTINO
 Ministry of Agriculture Food and Forestry
 Policies
 Fisheries and Aquaculture Department
 V.le dell'arte 16
 Rome, 00144
 Phone: +39 06 59084749
 Fax: +39 06 59084818
 E-mail:
 v.demartino@politicheagricole.gov.it

Nicoletta DE VIRGILIO
 Ministry of Agriculture Food and Forestry
 Policies
 Fisheries and Aquaculture Department
 V.le dell'arte 16
 Rome
 Phone: +39 0659084222
 E-mail:
 n.devirgilio@politicheagricole.gov.it

Chiara ORTENZI
 Functionaire
 Ministry of Agriculture Food and Forestry
 Policies
 Fisheries and Aquaculture Department
 Viale dell'Arte 16
 Rome
 Phone: +39 0659084504
 E-mail: c.ortenzi@politicheagricole.gov.it

Ms Laura PELONE
 Ministry of Agriculture Food and Forestry
 Policies
 Fisheries and Aquaculture Department
 Viale dell'arte 16
 Rome
 E-mail: l.pelone@politicheagricole.gov.it

JAPAN - JAPON - JAPÓN

Kiyoshi KATSUYAMA
 Director for International Negotiations
 International Affairs Division, Fisheries
 Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8950
 Phone.: +81.3.3504.3995
 Fax: +81.3.3502.0571

Masatoshi KUSAKA
 Deputy Director
 Fishery Division, Economic Affairs Bureau
 Ministry of Foreign Affairs
 Tokyo
 Phone: +81 3 5501 8000
 E-mail: masatoshi.kusaka@mofa.go.jp

Katsumasa MIYAUCHI
 Assistant Director
 International Affairs Division
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo
 Phone: +81 3 3502 8459
 E-mail:
 katsumasa_miyauchi@nm.maff.go.jp

Joji MORISHITA
 Counsellor
 Resource Management Department
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo

Haruo TOMINAGA
 Assistant Director
 International Affairs Division
 Resources Management Department
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo
 E-mail: fisher_tommy101@yahoo.co.jp

Takaaki SAKAMOTO
 Assistant Director
 International Affairs Division
 Fisheries Agency
 Ministry of Agriculture, Forestry and
 Fisheries
 Tokyo
 Phone: +81 3 3502 8459
 Fax: +81 3 3502 0571
 E-mail: takaaki_sakamoto@nm.maff.go.jp

KENYA

Martha MUKIRA
 Acting Assistant Director of Fisheries
 Ministry of Fisheries Development
 PO Box 90423-80100
 Mombasa
 Phone: +254 722579117
 Fax: +254 202408080
 E-mail: mnmukira2009@rocketmail.com

Maxine YALO
 Chief Fisheries Officer (MCS)
 Fisheries Department
 Marine and Coast Division
 Ministry of Fisheries Development
 PO Box 90423
 Ganjoni
 80100 Mombasa
 Phone: +254 715408618
 E-mail: maxyalo@yahoo.com

KIRIBATI

Monoo MWERETAKA
 State Advocate
 AGs Office
 PO Box 62
 Bairiki, Tarawa
 Phone: +686 21242
 Fax: +686 21025
 E-mail: monoo@legal.gov.ki

Raikaon TUMOA
 Principal Fisheries Officer
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Development
 PO Box 276, Bikenibeu, Tarawa
 Phone: +686 28095
 Fax: +686 28295
 E-mail: raikaont@fisheries.gov.ki

KUWAIT - KOWEÏT

Faisal AL-HASAWI
 Second Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Representation of Kuwait to FAO
 Rome, Italy
 Phone: +39 065754598
 Fax: +39 065754590
 E-mail: kuwait_FAO@tiscali.it

LESOTHO

Mamosala SEMAKALENG SHALE
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Kingdom of Lesotho
 Via Serchio, 8
 00198 Rome, Italy
 Phone: +39 068542419
 Fax: +39 068542527

LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA - JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE - JAMAHIRIJA ÁRABE LIBIA

Hussin MARAI
 Secretary of the Committee
 General Authority of Marine Wealth
 Tripoli
 Phone: +218 213340932
 Fax: +218 213330666

Ahmed MAYOF
 Production Manager
 General Authority of Marine Wealth
 Tripoli
 Phone: +218 213340932
 E-mail: ahmedmayof@yahoo.com

MADAGASCAR

Simon RABEARINTSOA
 Directeur de Pêche
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Antananarivo
 Phone: +261 33 1411004
 E-mail: rabearintsoasim@yahoo.fr

Roginah RAFIDISON
 Assistant du Directeur Général de la pêche
 et des ressources halieutiques
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Antananarivo
 Phone: +261 20 22 40650
 E-mail: rogirafidi@yahoo.fr

Harimandimby RASOLONJATOVO
 Chef du Centre de surveillance des pêches
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Antananarivo
 Phone: +261 20 22 40065
 Fax: +261 20 22 49014
 E-mail: rasolo.vevey@blueline.mg

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Ahmad Saktian Bin LANGGANG
 Head of Fisheries Resource Management
 Section
 Fisheries Department Malaysia
 Wismaa Tani, Level 1
 Lot 4G2 Main Tower
 Presint 4
 62628 Putrajaya
 Phone: +60 3 88704401
 Fax: +60 3 88891233
 E-mail: saktian01@dof.gov.my

Suhaili Bin LEE
 Deputy Director General (Operation)
 Department of Fisheries Malaysia
 Level 6, Tower Block 4G2
 Wisma Tani, Precinct 4
 62628, Putrajaya, Malaysia
 Phone.: +603 8870 4002/4003
 Fax: +6 03 8889 5502
 E-mail: suhaili@dof.gov.my

Mohamed Fazin Bin MAHMUD
 Legal Advisor to the Ministry
 Ministry of Agriculture and Agro-Based
 Industry
 Level 15, Wisma Tani
 Precinct 4
 62628 Putrajaya
 Phone.: +603 8870 1022/1023
 Fax: +603 8888 6909/8870 1241
 E-mail: fazin@moa.gov.my

Azhar MOHD ISA
 Assistant Agriculture Attaché
 Agriculture Attaché Office of Malaysia
 Embassy of Malaysia
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 841 9296
 E-mail:
 agri.aaa@ambasciatamalaysia.191.it

Johari RAMLI
 Agricultural Attaché and Alternate
 Permanent Representative to FAO
 Embassy of Malaysia
 Via Nomentana, 297
 00162 Rome, Italy
 Phone: +39 06 84 19 296
 Fax: +39 06 85 55110
 E-mail: johari5@hotmail.com

Niran TAN KRAN
 Legal Advisor
 Legal Advisor Division
 Ministry of Agriculture and Agro-Based
 Industry (MOA)
 Putrajaya
 Phone: +603 8888 1021
 Fax: +603 8888 3295
 E-mail: niran@moa.gov.my

MALTA - MALTE

Andreina FENECH FARRUGIA
 Veterinary Regulation
 Fisheries Conservation and Control
 Valetta
 Phone: +356 259 05171
 Fax: +356 259 05182
 E-mail: andreina.fenech-farrugia@gov.mt

Glenn David QUELCH
Chief Fisheries Officer
Fisheries Control Group
Ministry of Resources and Rural Affairs
Barriera Wharf
Valetta
Phone: +356 22031249
E-mail: glenn-david.quelch@gov.mt

Ms Susan PORTELLI
Veterinary Regulation
Fisheries Conservation and Control
Division
Albert town, Marsa
Valetta
Phone: +356 259 05171
E-mail: susan.a.portelli@gov.mt

MARSHALL ISLANDS - ÎLES MARSHALL - ISLAS MARSHALL

Transform AQORAU
Marshall Islands Marine Resources
Majuro
transform.aqorau@ffa.int

MAURITANIA - MAURITANIE

Mohamed Mahmoud MAHFOUDH
Ministre des pêches
délégation à la surveillance des pêches et
au contrôle en mer
PO Box No. 260 NDB
202 Dubai/NDB Nouadhibou
Phone. : +222 2084901
E-mail : m2mahfoudh@yahoo.fr

Mariam MINT MOHAMED AHMEDOU
Premier Conseiller
Représentant Suppléant auprès de la FAO
Ambassade de la République
islamique de Mauritanie
Rome, Italy
Phone: +39 0685351530

MEXICO - MEXIQUE - MÉXICO

Mario AGUILAR SANCHEZ
Representante de CONAPESCA
1666 Kst
Washington DC
Phone: +1 202 297 8138
E-mail: marioaguilars@aol.com

Jorge CHEN
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani, 16
00161 Roma, Italia
Phone: +39 06 44115204
E-mail: ofna.fao@emexitalia.it

Cecile DE MAULEÓN
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani, 16
00161 Roma, Italia

Alejandro QUIROZ SORIANO
Investigador Asociado "C"
Instituto Nacional de la Pesca
Secretaria de Agricultura, Ganaderia,
Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación
Pitágoras 1320, Colonia Santa Cruz Atoyac
Benito Juarez, Mexico D. F. CP. 03100
Phone: +55 38 71 9556
E-mail: alequirozs@yahoo.com.mx

Emma RODRIGUEZ
Ministro
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani, 16
00161 Roma, Italia

Heriberto SANTANA HERNÁNDEZ
Investigador Titular C
Instituto Nacional de Pesca
Manzanillo, col. Mexico
E-mail: hsantanah@gmail.com

Diego A. SIMANCAS GUTIÉRREZ
Representante Permanente Alternativo de
México ante la FAO
Embajada de los Estados Unidos
Mexicanos
Via Lazzaro Spallanzani, 16
00161 Roma, Italia
Phone.: +39 06441151
Fax.: +39 064403876

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS

Mohamed AIT HMID
 Ministre Plénipotentiaire
 Représentant Permanent Adjoint
 Ambassade du Royaume du Maroc
 Via Lazzaro Spallanzani 8-10
 00161 Rome, Italy
 Phone: +39 064402587
 E-mail: aithmid7@yahoo.fr

Mohamed BEN BARI
 Chef du Service des inspections et
 contrôles des navires de pêche
 Département de la pêche maritime
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 maritime
 BP 476- Haut Agdal
 10000, Rabat
 Phone: +212 537 688210
 Fax: +212 537 688245
 E-mail: benbari@mpm.gov.ma

Abdelouahed BENABBOU
 Directeur de la coopération et des affaires
 juridiques
 Département de la pêche maritime
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 maritime
 Rabat Chellah
 Phone: +212 37 688196/95
 Fax: +212 37 688194
 E-mail: benabbou@mpm.gov.ma

Aziz GUEHIDA
 Département de la pêche maritime
 BP 476
 Quartier Administratif, Rabat Adgal
 10000 Rabat
 Phone: +212 537688293/95
 Fax: +212 537688294
 E-mail: aziz.guehida@mpm.gov.ma

Zahra ROCHDI
 Chef de la division des affaires juridiques
 Département de la pêche maritime
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 maritime
 BP 476 Haut Agdal
 10000, Rabat
 Phone: +212 537 688165/64
 Fax: +212 537 688194
 E-mail: rochdi@mpm.gov.ma

MOZAMBIQUE

Rodrigues Armando BILA
 Permanent Secretary
 Ministry of Fisheries
 PO Box 1723
 Rua Consiglieri Pedroso 347
 Maputo
 Phone: +258 823073530
 E-mail: rbila@mozpesca.gov.mz

Manuel CASTIANO
 Chief of the Department of Fisheries
 Administration
 Ministry of Fisheries
 Rua Consiglieri Pedroso, 347
 P.O. Box 1723
 Maputo
 E-mail: mcastiano@mozpesca.gov.mz

Joaquim RUSSO DE SÁ
 Ministério das Pescas
 Rua Consiglieri Pedroso No. 347
 Maputo
 Phone.: +258 21357100
 E-mail : jrusso@mozpesca.gov.mz

Leonid SANTANA CHIMARIZENE
 Lawyer
 National Directorate for Fisheries
 Administration
 Maputo
 Phone: +258 21357100
 Fax: +258 21328094
 E-mail: lchimarizene@mozpesca.gov.mz

NAMIBIA - NAMIBIE

Peter AMUTENYA
 Director of Fishery Operations
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 C/O Uhland
 Goethe Street
 Windhoek
 Phone: +264 61 2829111
 Fax: +264 61 221145
 E-mail: pamutenya@mbmr.gov.na

Bonifatius AMUTSE
Deputy Director
Monitoring Control and Surveillance
(MCS)
Ministry of Fisheries and Marine Resources
Goethe Street
Private Bag 13355
Windhoek
Phone: +264 61 2053013
Fax: +264 61 240412
E-mail: bamutse@mfmr.gov.na

Malcolm BLOCK
Control Fisheries Inspector
Ministry of Fisheries and Marine Resources
Walvisbay
Phone: +264 642016111
Fax: +264 642016228
E-mail: mblock@mfmr.gov.na

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAÍSES BAJOS

H. FRIEDERICY
Policy Officer
Fisheries Department
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
The Hague
E-mail: h.friederic@minlnv.nl

E.J. MOLENAAR
Senior Research Associate
Netherlands Institute for the Law of the Sea
Utrecht University
E-mail: e.j.molenaar@uu.nl

NEW ZEALAND - NOUVELLE- ZÉLANDE - NUEVA ZELANDIA

Alastair MACFARLANE
General Manager
NZ Seafood Industry Council
74 Cambridge Terrace – Wellington 6001
Private Bag 24-901
Phone: +64.4.385.4005
Fax: +64.4.385.2727
E-mail: macfarlanea@seafood.co.nz

Don MACKAY
Permanent Representative to the UN
2 Chemin des Fins
1218 Grand Saconnex, Geneva
Phone: +41 22 92 90350
Fax: +41 22 9290374
E-mail: don.mackay@mfat.govt.nz

Penelope Jane RIDINGS
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Private Bag 18-901
195 Lambton Quay
6005 Wellington
Phone: +48 22 521 0513
Fax: +48 22 5210510
E-mail: penelope.ridings@mfat.govt.nz

Eidre SHARP
Manager Compliance Advice
Ministry of Fisheries
101-103 The Terrace
P. O. Box 1020 Wellington
Phone: +64 48194623
Fax: +64 4 8194632
E-mail: Sharp@fish.govt.nz

Marion Jane WILLING
Director International Fisheries
Ministry of Fisheries
20 Havelock St.
Wellington
Phone: +64 4 4702651
E-mail: willingj@fish.govt.nz

NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA

Gunnstein BAKKE
Norwegian Directorate of Fisheries
Senior Advisor
Control Section
185 Sentrum
Strandgaren 229 N-5804 Bergen
Phone.: +47 99105452
Fax: +47 55238072
E-mail: gunnstein.bakke@fiskeridir.no

Robert DALEY
Research Fellow
University of Bergen
10 Sydnes Gt, Unit1
5010, Bergen
Phone: +47 93831317
E-mail: robertdaley@hotmail.com

Jan Pieter GROENHOF
 Assistant Director General
 RUHA/RUS
 Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
 PO Box 8118 Dep
 Grubbegt 1
 0032 Oslo
 Phone: +47 222 46444
 Fax: +47 22 24 95 85
 E-mail: jpg@fk.d.dep.no

Terje LOBACH
 Senior Legal Adviser
 Directorate of Fisheries
 185 Sentrum
 Strandgaten 229
 5804 Bergen
 Phone: +47 90835495
 Fax: +47 55 23 8090
 E-mail: terje.lobach@fiskeridir.no

Ragnhild J. NAKLING
 Higher Executive Officer
 Norwegian Ministry of Foreign Affairs
 8114 Dep. (0032 Oslo)
 7 Juni Plass Victoria Terrasse
 0032 Oslo
 Phone: +47 22243451
 Fax: +47 22249580
 E-mail: rjn@mfa.no

Hilde OGNEDAL
 Senior Legal Adviser
 Resource Management Department
 Norwegian Directorate of Fisheries
 185 Sentrum
 Strandgaten 229
 5804 Bergen
 Phone: +47 920 89516
 Fax: +47 55 23 80 90
 E-mail: hilde.ognedal@fiskeridir.no

Hans Olav STENSLI
 Senior Adviser
 Department of Marine Resources and
 Environment
 Norwegian Ministry of Fisheries and
 Coastal Affairs
 8118 Dep. – Grubbegata 1
 N-0032 Oslo
 Phone: +47 22246418
 Fax: +47 22249585
 E-mail: Hos@fk.d.dep.no

OMAN - OMÁN

Salem AL-ABRI
 Director, Fishing Ports Department
 Ministry of Fisheries Wealth
 Muscat
 Phone: +968 24696502
 Fax: +968 24602092

Nasser bin Saif AL KIYUMI
 Director
 Department of Fishing Control and Fishing
 Permits
 Ministry of Fisheries Wealth
 Muscat

Masoud bin Salem KOSHOUB
 Legal Expert
 Ministry of Fisheries Wealth
 Muscat

Rasmi MAHMOUD
 Adviser
 Embassy of the Sultanate of Oman
 Via della Camilluccia, 625
 00135 Rome, Italy
 Phone: +39 0636300517
 Fax: +39 063296802

PAKISTAN - PAKISTÁN

Nasim AKHTAR
 Chief Executive
 Fisheries Development Board
 Islamabad
 Phone: +92 519255689
 Fax: +92 519255690
 E-mail: nasimakhtar_2000@yahoo.com

Muhammad HAYAT
 Fisheries Development Commissioner
 Fisheries Wing
 Ministry of Livestock/Dairy Development
 Islamabad
 Phone: +92 51 9208267
 E-mail: drmuhammadhayat@yahoo.com

Muhammed ZIA-UR-REHMAN
 Secretary
 Ministry of Food and Agriculture
 Islamabad

PANAMA - PANAMÁ

Ramon GONZALEZ
 Director General de Ordenación y Manejo
 Integral
 Autoridad de los Recursos Acuáticos de
 Panamá
 Via Transistmica, Edificio Paso Elevado
 Phone: +507 511 6052
 E-mail: rgonzalez@arap.gob.pa

Horacio MALTEZ
 Representante Permanente Adjunto
 ante la FAO
 Viale Regina Margherita, 239 - piso 4
 00198 Roma, Italia
 Phone: +39 06 44265429

Flor TORRIJOS
 Directora Asuntos Internacionales
 Panama Maritime Authority
 Pan Canal 4th Floor
 E-mail: flortorrijos@gmail.com

**PAPUA NEW GUINEA - PAPOUASIE-
NOUVELLE-GUINÉE - PAPUA NUEVA
GUINEA**

Grace Loiloi KAUE
 Legal Officer
 Department of Justice and Attorney
 General
 State Solicitors Office
 PO Box 591
 National Capital District
 Waigani
 Port Moresby
 Phone: +675 3012871/2969
 Fax: +675 301 2965
 E-mail: grace_kaue@justice.gov.pg

PERU - PÉROU - PERÚ

Manuel ALVAREZ ESPINAL
 Consejero
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siaci, 2/B, int. 5
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 80691510
 E-mail: embperu@ambasicataperu.it

Felix DENEGRÍ BOZA
 Ministro
 Representante Permanente Adjunto
 ante la FAO
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siaci, 2/B, int. 5
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 06 80691510

Roberto NIETO PATRÓN
 Agregado de Defensa del Perú ante la
 Embajada del Perú en Italia
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siaci 2/B int 5
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 0680691510
 Fax: +39 0680691777

Raul PONCE MONGE
 Contralmirante (r)
 Director General de Seguimiento, Control y
 Vigilancia
 Ministerio de la Producción
 Lima
 Phone: +616 22 10 987 07662
 E-mail: rponce@produce.gob.pe

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Krzysztof CIESZKOWSKI
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Warsaw

Leszek DYBIEC
 Counsellor
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Warsaw

Rita KAMEDULA-TOMASZEWSKA
 Deputy Director
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Warsaw

PORTUGAL

Ana Rita BERENGUER
 Adviser
 General Directorate of Fisheries
 and Aquaculture
 Avenida Brasilia 1449
 030 Lisbon
 Phone: +35 1213035989
 Fax: +35 1213035702
 E-mail: aveiga@dgpa.min-agricultura.pt

Antonio PINHO
 Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Embassy of the Portuguese Republic
 Viale Liegi, 21
 Rome, Italy

REPUBLIC OF KOREA - RÉPUBLIQUE DE CORÉE - REPÚBLICA DE COREA

Kuk-hyun AHN
 Second Secretary
 Ministry of Foreign Affairs and Trade
 Seoul
 Phone: +82 2 2100 7534
 Fax: +82 2 2100 7969
 E-mail: khan07@mofat.go.kr

Jee-eun HA
 Deputy Director
 International Fisheries Organization
 Ministry for Food, Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 88, Gwanmun-ro
 421-119, Gwacheon-Si
 Seoul
 Phone: +82 2 500 2429
 Fax: +82 2 503 9174
 E-mail: jeeha@korea.kr

Seo HAE-DONG
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of the Republic of Korea in Rome
 Via Barnaba Oriani, 30
 00197 Rome, Italy
 Phone: +39 0680246256
 Fax: +39 0680246261

Kwang-Nam LEE
 Fisheries Policy Institute
 Korea Fisheries Association
 130-940
 Samho B/D "A" 275-1 Yangjae-Dong
 Seoul
 Phone.: +82 2 589 0627
 Fax: +82 2 589 1700
 E-mail: LKN6530@chol.net

Kyu-Jin SEOK
 Research Specialist
 Fisheries Resources Research Division
 National Fisheries Research and
 Development Institute
 408-1, Sirang-ri, Gijang-eup, Gijang-kun
 Busan
 Phone: +82 51 720 2321
 Fax: +82 51 720 2339
 E-mail: pisces@nfrdi.go.kr

RUSSIAN FEDERATION - FÉDÉRATION DE RUSSIE - FEDERACIÓN DE RUSIA

Vadim AGALAKOV
 Chief State Inspector
 State Port Control and Convention Areas
 Division Barents-Belomorsk Territorial
 Directorate of the Federal Agency for
 Fisheries of the Russian Federation
 Phone: +78152450268
 Fax: +78152451945
 E-mail: portcontrol@bbtu.ru

Evgeny KATS
 Head of Legal Department
 Federal Agency for Fisheries of the Russian
 Federation
 12 Rozhdestvensky Blvd.
 107996 Moscow
 Phone: +7 495 6080049
 Fax: +7 495 6214965
 E-mail: kats@fishcom.ru

Anna KNYAZENA
 Second Secretary
 Legal Department
 Ministry of Foreign Affairs
 Moscow
 Phone: +7 499 241 7718
 E-mail: dp@mid.ru

Alexander OKHANOV
Representative for Fisheries
Permanent Representation to FAO
1 Via Bolzano
00198 Rome, Italy
Phone: +39 06 8557749
Fax: +39 06 8557749
E-mail: rusfishfao@mail.ru

Ksenia RATSIBORINSKAYA
Second Secretary
Legal Department
Ministry of Foreign Affairs of the Russian
Federation
32/34 Smolenskaya-Sennaya Square
119200 Moscow
Phone: +7 499 2441864
Fax: +7 499 2411166

Igor SEDOV
Deputy Head of Department
Control and Enforcement Department
Federal Agency for Fisheries of the Russian
Federation
12 Rozhdestvensky Blvd
Moscow
Phone: +7 495 6214489
Fax: +7 495 628 1296
E-mail: sedov@fishcom.ru

Olga SEDYKH
Deputy Head
International Law Division
International Cooperation Department
Federal Agency for Fisheries of the Russian
Federation
12 Rozhdestvensky Blvd.
107996 Moscow
Phone: +495 624 76 11
Fax: +495 6219594
E-mail: so@fishcom.ru

Victor VOLKOV
Deputy Director
Federal Agency for Fisheries
West Subsidiary of the CFMC
PO Box 183 038
Tralovaya, 43, Murmansk
Phone: +7 8152 474641
Fax: +7 8152 474852
E-mail: volkov@mrcm.ru

SAMOA

Arthur LESA
Attorney General's Office
Government of Samoa
PO Box 27
Apia
Phone: +685 20296
Fax: +685 22118
E-mail: arthurlesa@ag.gov.ws

SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE - ARABIA SAUDITA

Tareq AL DRIWEESH
Alternate Permanent Representative
to FAO
Permanent Representation to FAO
Via della Piramide Cestia
Rome, Italy
Phone: +39 065740901

SENEGAL - SÉNÉGAL

Fatou DIOUF
Conseiller juridique auprès du Ministre de
l'économie maritime
Ministère de l'économie maritime, de la
pêche et des transports maritimes
Dakar
Phone: +221 338 497325
Fax: +221 338 238720

Demba KANE
Conseiller Technique
Ministère de l'économie maritime, de la
pêche et des transports maritimes
Dakar
Phone : +221 33 8542186
Fax : +221 33 8542186
E-mail : kdemba@gmail.com

Dame MBOUP
Directeur de la Protection et de la
Surveillance des Pêches
Ministère de l'économie maritime,
de la pêche et de la pisciculture
Building administratif, 4ème étage
Dakar
Phone: +221 338602880
Fax: +221 338603119
E-mail: dpsp.dir@gmail.com

Marième Diagne TALLA
 Juriste des Droits de la Mer
 Ministère de l'économie maritime
 Direction des pêches maritimes
 Dakar
 Phone: +221 8230137
 Fax: +221 8214758
 E-mail: masodiagne@yahoo.fr

SEYCHELLES

Roy CLARISSE
 Manager
 Fisheries Management
 Seychelles Fishing Authority
 PO Box 449
 Victoria, Mahe
 Phone: +248 670300
 Fax: +248 224508
 E-mail: royc@sfa.sc

SIERRA LEONE - SIERRA LEONA

Alpha A. BANGURA
 Assistant Director of Fisheries
 E-mail: aalphabangura@yahoo.com

Moses M. KAPU
 Minister of Fisheries and Marine Resources
 Ministry of Fisheries and Marine Resources
 Brookfields HoPhoneComplex
 Jomo Kenyatta Road
 Brookfields, Freetown
 Phone.: +232 22 241468
 Fax: +232 22 235186
 E-mail: moseskapu@yahoo.com

Mohamed Fouad SHERIFF
 Director of Fisheries
 Minstry of Fisheries and Marine Resources
 Brookfields HoPhonecomplex
 Jomo Kenyatta Road
 Freetown
 Phone: +232 76611664
 Fax: +232 22235135
 E-mail: alhaji2001@yahoo.com

SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA

Dragomir KOMPAN

SOMALIA - SOMALIE

Osman ABSHIR OSMAN
 Permanent Representation to FAO
 c/o Via E. L. Cerva, 80
 00143 Rome, Italy
 Phone: +39 06 5033742
 Fax: +39 06 5033742

Awes AWES ABUKAR
 Alternate Permanent Representative
 Permanent Representation to FAO
 c/o Via E. L. Cerva, 80
 00143 Rome, Italy
 Fax: +39 06 5033742

SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD - SUDÁFRICA

Theresa FRANTZ
 Director Offshore and High Seas Fisheries
 Management
 Environmental Affairs and Tourism
 Marine and Coastal Management
 Martin Hammerschig Way
 Foreshore, Cape Town 8012
 Phone.: +27 21 402 3574
 Fax: +27 21 402 3618
 E-mail: takkers@deat.gov.za

Morongoa LESEKE
 Chief Director
 Monitoring Control and Surveillance
 Marine and Coastal Management
 Cape Town
 E-mail: sleseke@deat.gov.za

Mqondisi Abner NGADLELA
 Director: Compliance
 Marine and Coastal Management
 Cape Town
 Phone: +27 21 4023020
 E-mail: mngadlela@deat.gov.za

Radia RAZACK
 Director Legal Services
 Marine and Coastal Management
 Cape Town
 E-mail: rrazach@deat.gov.za

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Buenaventura AVEDILLO
 Subdirección General de Inspección
 Pesquera
 Ministerio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino
 Paseo de la Castellana 112, Planta 5
 28043 Madrid
 Phone: +34 91 3471551
 Fax: +34 913471512
 E-mail: bavedillo@mapya.es

Sra. Isabel ARTIME
 Subdirectora General de Legislación
 Ministerio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino- MARM
 Madrid

Almudena BOTELLA MATEU
 Subdirección General Asuntos Jurídicos
 del Medio Marino
 Ministerio de Medio Ambiente, Medio
 Rural y Marino
 c/o Corazón de María No.4
 Madrid
 Phone: +34 913476009
 E-mail: abotella@mapya.es

Paula FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ
 Jefe Sección Técnica
 Subdirección General de Asuntos
 Pesqueros
 Secretaria General del Mar
 Velázquez 144
 Madrid
 Phone: +34 91 347 6183
 Fax: +34 91 347 6037
 E-mail: pfernando@mapya.es

Carmen-Paz MARTÍ
 Consejera Técnica de Relaciones Pesqueras
 Internacionales- MARM
 Madrid

Sagrario MOSET
 Jefa de Sección
 Ministerio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino
 Madrid

Maria Isabel PARRA SANCHEZ
 Jefe de Area Gestion Actividad Pesquera
 Subdirección General de Asuntos
 Pesqueros Comunitarios
 Dirección General de Recursos Pesqueros
 y Acuicultura
 Secretaria General del Mar
 Ministerio de Medio Ambiente y Medio
 Rural y Marino
 Phone: +34 913476112/6035
 Fax: +34 913476037
 E-mail: iparrasa@mapya.es

Juana Maria VAZQUEZ PEREZ
 Inspectora de Pesca Marítima
 Subdirección General de Inspección
 Pesquera
 Dirección General de Recursos Pesqueros
 Ministerio de Medio Ambiente, Medio
 Rural y Marino
 Madrid
 Phone: +34 91 347 1945
 Fax: +34 91 347 1512
 E-mail: jvazquez@mapya.es

SUDAN – SOUDAN - SUDÁN

Abdelmageed Mohammed BADERELDIN
 Director, General Directorate for Fisheries
 and Aquaculture
 Ministry of Animal Resources and
 Fisheries
 C/O Embassy of the Sudan
 Via Prati della Farnesina, 57 – 00194
 Roma, Italia
 Phone: +39 06 33221965
 Fax: +39 06 3340841
 E-mail: permrepoffice_sudanembassyrome
 @yahoo.it

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Rolf AKESSON
 Deputy Director
 Ministry for Agriculture and Fisheries
 S-103 33 Stockholm
 Phone: +46 70 519 0117
 E-mail:
 rolf.akesson@agriculture.ministry.se

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA

Chanachai LERTSUCHATAVANICH
 Legal Bureau
 Marine Department
 Minsitry of Transport
 1278 Yotha Road
 Samphantawong
 10100 Bangkok
 Phone: +66 2235 7630
 Fax: +66 2235 7630
 E-mail: chanachai08@yahoo.com

Praulai NOOTMORN
 Department of Fisheries
 Ministry of Agriculture and Cooperatives
 Kasetsart University, Campus Paholyotin
 10900 Phuket
 Phone: +66 76 391138
 Fax: +66 76 391139
 E-mail: nootmorn@yahoo.com

Poungthong ONOORA
 Chief
 International Law Group
 Fisheries Foreign Affairs Division
 Department of Fisheries
 Kasetsart Univ. Campus, Chatuchak
 10900 Bangkok
 Phone: +66 2579 7941
 Fax: +66 2579 7941
 E-mail: poungthong2@yahoo.ie

Doungporn Na POMBEJRA
 Fisheries Foreign Affairs Division
 Department of Fisheries
 Phaholyothing Road
 10900 Bangkok
 Phone: +662 5797941
 Fax: +662 579 7941
 E-mail: dpombejra@yahoo.com

TOGO

Kossi Maxoe SEDZRO
 Ingénieur Agronome
 Statisticien des pêches
 Chef de la division des pêches et de
 l'aquaculture,
 Vice-Président du Sous-Comité
 Scientifique du Copace
 BP 4041 Lomé
 Phone: +228 221 34 70/90703.33

TUNISIA – TUNISIE -TÚNEZ

Abdelhamid ABID
 Conseiller
 Ambassade de la République tunisienne
 Via Asmara 7
 00199 Rome, Italy
 Phone: +39 0686030608
 Fax: +39 0686218204

TURKEY - TURQUIE - TURQUÍA

Fazil DUSUNCELI
 Agricultural Counsellor
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Embassy of Turkey
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 44594249
 E-mail: turkishagri.rome@yahoo.com

Hasan Alper ELEKON
 Fisheries Department
 General Directorate of Protection
 and Control
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs
 General Directorate of Protection and
 Control
 Ankara
 Phone: +90 312 4174176
 Fax: +90 312 4185834
 E-mail: hasanalper@kkgm.gov.tr

Haydar FERSOY
 Biologist
 General Directorate for Protection and
 Control
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs
 Akay cad.no.3
 06100 Ankara
 Phone: +90 312 4174176
 Fax: +90 312 4185834
 E-mail: haydarf@kkgm.gov.tr

Durali KOÇAK
 Assistant Director-General
 General Directorate for Protection
 and Control
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs
 Ankara

Yüksel YÜCEKAL
Counsellor
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of the Republic of Turkey
Via Palestra 28
00185 Rome, Italy
Phone: +39 06445941
Fax: +39 064941526

UGANDA - OUGANDA

Rhoda TUMWEBAZE
Department of Fisheries Resources,
Ministry of Agriculture, Animal Industry
and Fisheries
PO Box 4, Entebbe
Uganda
Phone.: +256 414323545
Fax: +256 414321255
E-mail: t60rhoda@yahoo.com

UKRAINE - UCRANIA

Vasyl CHERNIK
Deputy Head of the State Committee for
Fisheries of Ukraine
Phone: +38 044 2262405
E-mail: chvg46@users.ukrsat.com

Yevgen LITVINOV
Head of the State Inspection of Ukraine for
the Safe Fishery Fleet Seafaring, State
Committee for Fisheries of Ukraine
Phone.: +38 0444820957
E-mail: captan@fm.com.ua

Yana SKIBINETSKA
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of Ukraine
Rome, Italy
Phone: +39 06 841 2630
E-mail: y.skibinetska@alice.it

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA - RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE - REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

Haji Shomari HAJI
Fisheries Division
Head of Patrol Unit
Ministry of Livestock Agriculture and
Environment
PO Box No. 159
Zanzibar
Phone: +255-24-2239622
Fax: +255-24-2239622
E-mail: mazizini@gmail.com

Herman LYIMO
Principal State Attorney of the Ministry of
Livestock Development and Fisheries
Dar es Salaam
Phone: +255 222861910
E-mail: hclyimo@yahoo.co.uk

Hosea Gonza MBILINYI
Assistant Director of Fisheries
Monitoring, Control and Surveillance
(MCS)
Fisheries Division
Ministry of Livestock Development
and Fisheries
Dar es Salaam
Phone: +255 784455530
E-mail: hoseagonza@yahoo.com

UNITED STATES OF AMERICA - ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE - ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

David BALTON
Ambassador
Deputy Assistant Secretary for Oceans
and Fisheries
Bureau of Oceans, Environment
and Science
Department of State
Phone: +1 202 647 2396
E-mail: baltonda@state.gov

Christopher BARROWS
Chief Fisheries and Marine Protected
Species Law Enforcement
U S Coast Guard
Washington D. C.
Phone.: 1 202 372 2187
E-mail: chris.m.barrows@uscg.mil

Keith J. BENES
 Attorney-Adviser
 Office of the Legal Adviser
 Department of State
 Phone: +1 212 647 1871
 E-mail: beneskj@state.gov

Matt BURTON
 Attorney-Adviser
 Office of the Legal Adviser
 Department of State
 Washington D.C.
 Phone: +1 202 647 3219
 E-mail: burtonmd@state.gov

Derek CAMPBELL
 Attorney, Office of General Counsel for
 International Law
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Washington D.C.
 Phone: +1 202 482 0031
 E-mail: Derek.campbell@noaa.gov

Patricia DONLEY
 US Fishing Industry Advisor
 National Fisheries Institute
 Phone: +1 562 4988366
 E-mail: pdonley@Msn.com

Todd DUBOIS
 Assistant Director, Office of Law
 Enforcement
 National Marine Fisheries Service
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Phone: +1 301 427 2300
 E-mail: todd.dubois@noaa.gov

Meggan ENGELKE-ROS
 Attorney, Office of General Counsel for
 Enforcement and Litigation
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Phone: +1 301 427 2202
 E-mail: meggan.engelke-ros@noaa.gov

Nicolas KLINGENSMITH
 Knauss Sea Grant Fellow
 Office of Marine Conservation
 Bureau of Oceans and International
 Environmental and Scientific Affairs
 Department of State
 Washington D. C.
 Phone: +1 202 647 3464
 E-mail: klingensmithna@state.gov

Gerald LEAPE
 US NGO Advisor
 Pew Environment Group
 Phone: +1 202 887 1346
 E-mail: gleape@pewtruste.org

Rhea MOSS
 International Fishery Policy Analyst
 Pacific Islands Region
 National Marine Fisheries Service
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Phone: +1 808 944 2161
 E-mail: rhea.moss@noaa.gov

Kate MULVANEY
 Knauss Sea Grant Fellow
 Office of Marine Conservation
 Bureau of Oceans, Environment and
 Science
 Department of State
 Phone: +1 202 647 3464
 E-mail: mulvaneykk@state.gov

Kenneth NELSON
 Office of Maritime and International Law
 Coast Guard
 Phone: +1 202 372 3865
 E-mail: Kenneth.e.nelson2@uscg.mil

Dean SWANSON
 Chief
 International Fisheries Affairs Division
 Office of International Affairs
 National Marine Fisheries Service
 National Oceanic and Atmospheric
 Administration
 Department of Commerce
 Phone: +1 301 713 2276
 Fax: +1 301 7132313
 E-mail: dean.swanson@noaa.gov

Deirdre WARNER-KRAMER
Senior Foreign Affairs Officer
Office of Marine Conservation
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
Department of State
Phone: +1 202 647 2883
E-mail: warner-kramerdm@state.gov

URUGUAY

Carlos BENTANCOUR
Ministro Consejero
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Embajada de la República Oriental
del Uruguay
Via Vittorio Veneto, 183
00187 Roma, Italia
Phone: +39 06 4821776/7
Fax: +39 06 4823695
E-mail: cbentancour@ambasciatauruguay.it

Rolando Daniel GILARDONI
Dirección de Recursos Acuáticos
Ministerio de Ganadería, Agricultura y
Pesca
Constituyente 1497
11200 Montevideo
Phone: +598 2 4092969
Fax: +598 2 4013216
E-mail: dgilardoni@dinara.gub.uy

VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF) - VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU) - VENEZUELA (REPÚBLICA BOLIVARIANA DE)

Luis ALVAREZ
Ministro Consejero
Representación Permanente ante la FAO
Via G. Antonelli, 47
00197 Roma, Italia
Phone: +39 063241676
Fax: +39 0680690022

Manuel CLAROS
Segundo Secretario
Representación Permanente ante la FAO
Via G. Antonelli No. 47
Roma, Italia
Phone: +39 063241676
Fax: +39 068069022
E-mail: embavenefao@iol.it

Edgardo IBARRA
Segundo Secretario
Representación Permanente ante la FAO
Via G. Antonelli, 47
00197 Roma, Italia
Phone: +39 063241676
Fax: +39 068069022
E-mail: embavenefao@iol.it

Nancy TABLANTE
Oficina de Relaciones Internacionales
Instituto Socialista de Pesca y Acuicultura
Caracas
Phone: +58 212 953 9972
E-mail: ntablante@gmail.com

Gladys Francisca URBANEJA DURÁN
Embajadora ante la FAO
Representación Permanente ante la FAO
Via G. Antonelli No. 47
Roma, Italia
Phone: +39 063241676
E-mail: embavenefao@iol.it

VIET NAM

Doan Manh CUONG
International Cooperation Department
Ministry of Agriculture and Rural
Development
Hanoi
Phone: +84 43 7347086
Fax: +84 43 7330752
E-mail: doanmanhcuong@gmail.com

Le Tran Nguyen HUNG
Head of Management of Capture Fisheries
Department of Capture Fisheries and
Resources Protection
Ministry of Agriculture and Rural
Development
Hanoi
Phone: +84 43 7710199
Fax: : +84 43 7710294
E-mail: hungmard@yahoo.com.vn

Nguyen Thi KIM ANH
Deputy Director
Legislation Department
Ministry of Agriculture and Rural
Development of Vietnam
E-mail: kimanh_mard@yahoo.com.vn

Duong VAN CUONG
 Department of Legislation
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Hanoi
 Phone: +84 43-7347200
 Fax: +84 43-8232750
 E-mail: cuongnb76@gmail.com

Pham Trong YEN
 Deputy Director
 International Cooperation Department
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development of Vietnam
 E-mail: ptrongyen@yahoo.com

ASSOCIATE MEMBER
MEMBRE ASSOCIÉ
MEMBRO ASOCIADO

**FAROE ISLANDS - ÎLES FÉROÉ (LES) -
 ISLAS FEROE**

Meinhard GAARDLYKKE
 Adviser
 Faroe Islands Fisheries Inspection
 Box 347
 Heykavtegur 6A
 FO 100 Thorshavn
 Phone: +298 588016
 Fax: +298 313981
 E-mail: mg@fve.fo

Rúna F. GUTTESEN
 Legal Department
 Ministry of Fisheries
 Heykavegur 6 A
 FO - 1 10 Tórshavn
 Phone: +298 55 32 96
 Fax: +298 31 36 14
 E-mail: runa@fisk.fo

Bjorn KUNOY
 Ministry of Foreign Affairs
 Tinganes
 FO 100 Torshaun
 Phone: +298 296 129
 E-mail: bjornk@mfa.fo

ZAMBIA - ZAMBIE

Evans MUTANUKA
 Principal Fisheries Officer
 Department of Fisheries
 PO Box 360450
 Goma
 E-mail: ivanovich201@yahoo.com

**REPRESENTATIVES OF UNITED
NATIONS AND SPECIALIZED
AGENCIES /REPRÉSENTANTS DES
NATIONS UNIES ET DES
INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES/
REPRESENTATIVES DE NACIONES
UNIDAS Y ORGANISMOS
ESPECIALIZADOS**

**UNEP-UNITED NATIONS
ENVIRONMENT PROGRAMME
PROGRAMME DES NATIONS UNIES
POUR L'ENVIRONNEMENT
PROGRAMA DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE**

Sylvia BANKOBEZA
Legal Officer
Freshwater and Marine Law and
Governance Unit
Division of Environmental Law and
Conventions
PO Box 30552
Nairobi, Kenya
Phone: +254 207623365
Fax: +254 20 7624324
E-mail: sylvia.bankobeza@unep.org

**UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES
UNIDAS**

André TAHINDRO
Senior Law of the Sea Officer
Division for Ocean Affairs and the Law of
the Sea
Office of Legal Affairs
United Nations
2 UN Plaza DC2-432
New York, 10017, USA
Phone: +1 212 963 3946
Fax: +1 212 963 5847
E-mail: tahindro@un.org

**WORLD BANK/BANQUE
MONDIALE/BANCO MUNDIAL**

Patrice TALLA TAKOUKAM
Counsel, Legal Department
1818 H. Street, NW
Washington, DC 20433 – USA
Phone.: +1 202 458 9249
Fax: +1 202 522 1573
E-mail: ptallatakoukam@worldbank.org

OBSERVERS FROM

**INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS
INTERGOUVERNAMENTALES
OBSERVADORES DE LAS
ORGANIZACIONES
INTERGUBERNAMENTALES**

**AGENCE DE GESTION ET DE
COOPÉRATION ENTRE LE SÉNÉGAL
ET LA GUINÉE BISSAU**

Djibril BALDE
Conseiller chargé de la Pêche
122 Avenue André Peytavin
11195 Dakar
Senegal
E-mail: dimam2003@yahoo.com.br

**CONFÉRENCE MINISTÉRIELLE SUR
LA COOPÉRATION HALIEUTIQUE
ENTRE LES ÉTATS AFRICAINS
RIVERAINS DE L'OCÉAN
ATLANTIQUE**

Amar DAHMANI
Secrétaire Exécutif
Secrétariat Exécutif
COMHAFAT
Département Pêche maritime
476, Nouvelle Cité Administrative
Adgal, Rabat
Maroc
Phone: +212 537688328/30
Fax: +212 537688329
E-mail: dahmani@mpm.gov.ma

**GENERAL FISHERIES COMMISSION
FOR THE MEDITERRANEAN/
COMMISSION GENERALE DES
PECHES POUR LA
MEDITERRANEE/COMISION
GENERAL DE PESCA DEL
MEDITERRANEO**

Alain BONZON
Executive Secretary
FAO Headquarters
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Phone.: +39 06570 56441
Fax: +39 0657056500

**INTERNATIONAL COMMISSION FOR
THE CONSERVATION OF ATLANTIC
TUNAS /COMMISSION
INTERNATIONALE POUR LA
CONSERVATION DES THONIDÉS DE
L'ATLANTIQUE/COMISIÓN
INTERNACIONAL PARA LA
CONSERVACIÓN DEL ATÚN DEL
ATLÁNTICO**

Driss MESKI
ICCAT Executive Secretary
Phone: +34 91 41 65600
E-mail: driss.meski@iccat.int

Carmen OCHOA DE MICHELENA
ICCAT Compliance Officer
Calle Corazón de Maria, 8-6
28002 Madrid
Phone: +34 91 4165600
E-mail: info@iccat.int

**INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE
LAW OF THE SEA
TRIBUNAL INTERNATIONAL DU
DROIT DE LA MER
TRIBUNAL INTERNACIONAL DEL
DERECHO DEL MAR**

Philippe GAUTIER
Registrar
Am Int. Seegerichtshof I
22609 Hamburg
Phone: +49 40 35607 264
Fax: +49 40 35607 275
E-mail: gautier@itlos.org

Doo-Young KIM
Deputy Registry
Am Int. Seegerichtshof 1
22609 Hamburg
Germany
Phone: +49 40 35067266
E-mail: kim@itlos.org

**LEAGUE OF ARAB STATES
LIGUE DES ÉTATS ARABES
LIGA DE LOS ESTADOS ÁRABES**

Nidhal MALAUOAH,
Fishery expert at AOAD
Arab Organization for Agricultural
Development

MARINE STEWARDSHIP COUNCIL

Chris NINNES
Deputy CEO
Phone: +44 20 7811 3300
Fax: +44 20 7811 3301
E-mail: chris.ninnes@Ms c.org

**NORTH EAST ATLANTIC FISHERIES
COMMISSION/COMMISSION DES
PÊCHES DE L'ATLANTIQUE NORD-
EST/COMISIÓN DE PESQUERÍAS DEL
ATLÁNTICO NORDESTE**

Joao NEVES
Statistics and MCS Manager
NEAFC
22 Berners St
London W1T 3DY
United Kingdom
Phone: +44 2076310016
E-mail: joao@neafc.org

**PACIFIC ISLANDS FORUM FISHERIES
AGENCY/ORGANISME DES PÊCHES
DU FORUM DU PACIFIQUE/
ORGANISMO DE PESCA DEL FORO
PARA EL PACIFICO**

Pio MANOA
Legal Officer
Legal Division
1 FFA Road, PO Box 629 Honiara
Solomon Islands
Phone: +677 21124
E-mail: pio.manoa@ffa.int

**SOUTHEAST ASIAN FISHERIES
DEVELOPMENT CENTER
CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DES
PÊCHES DE L'ASIE DU SUD-EST
CENTRO DE DESARROLLO DE LA
PESCA EN ASIA SUDORIENTAL**

Somboon SIRIRAKSOPHON
Policy and Program Coordinator
SEAFDEC Secretariat
50 Department of Fisheries
Ladyao, Chatuchak
Bangkok 10900, Thailand
Phone: +66 (0) 2940 6333
Fax: +66 (0) 2940 6336
E-mail: somboon@seafdec.org

Hideki TSUBATA
Deputy Secretary-General
SEAFDEC Secretariat
Kasetsart Post Office, 1046
Bangkok – 10903
Thailand
Phone: +66 2 940 6326
Fax: +66 2 940 6336
E-mail: dsg@seafdec.org

**OBSERVERS FROM INTERNATIONAL
NON-GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS
DES ORGANISATIONS NON-
GOUVERNAMENTALES
INTERNATIONALES/OBSERVADORES
DE LAS ORGANIZACIONES
INTERNACIONALES NO
GUBERNAMENTALES**

COALITION FOR FAIR FISHERIES

Helene BOURS
Adviser
Coalition for Fair Fisheries Arrangements
Sentier des Rossignols 2
1330 Rixensart
Belgium
Phone.: +32 2 6525201
Fax: +32 2 6540407
E-mail : cffa.cape@scarlet.be

Michael EARLE
Adviser
Sentier des Rossignols, 2
Rixensart, 1330
Belgium
Phone: +32 2 652 5201
E-mail: mearle@europarl.europa.eu

**CONFÉDÉRATION INTERNATIONALE
PÊCHE SPORTIVE (CIPS)**

Francesca Maria BACCI
Viale Tiziano, 70
00196 – Rome
Italy
Phone: +39.06.3685.8248
Fax: + 39.06.3685.8109
E-mail: segreteriainternazionale@fipsas.it

GREENPEACE INTERNATIONAL

Sebastian LOSADA
Oceans Policy Adviser
Greenpeace International
c/San Bernardo, 107
Madrid
Spain
Phone: +34 626 998254
E-mail: slosada@greenpeace.org

**INTERNATIONAL COALITION OF
FISHERIES ASSOCIATIONS
COALITION INTERNATIONALE DES
ASSOCIATIONS HALIEUTIQUES
COALICIÓN INTERNACIONAL DE
ASOCIACIONES PESQUERAS**

Stetson TINKHAM
Executive Secretary
7918 Jones Branch Drive
Suite 700
McLean VA 22102
United States
Phone: +1 703 752 8892
Fax: +1 703 752 7583
E-mail: stinkham@nfi.org

**INTERNATIONAL UNION FOR
CONSERVATION OF NATURE
UNION INTERNATIONALE POUR LA
CONSERVATION DE LA NATURE
UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA
CONSERVACIÓN DE LA NATURALEZA**

Kristina GJERDE
High Seas Policy Advisor
Global Marine Program
Poland
Phone: +48 22 754 1803
Fax: +48 22 756 4919

**INTERNATIONAL TRANSPORT
WORKERS' FEDERATION
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES
OUVRIERS DU TRANSPORT
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE
LOS TRABAJADORES DEL
TRANSPORTE**

Rossen KARAVATCHEV
Senior Section Assistant
Fisheries Section
49-60 Borough Road
London SE1 1DDR
United Kingdom
Phone: +44 207 403 2733
Fax: +44 207 357 7871
E-mail: mail@itf.org.uk

OCEANA

Ann SCHROER
Economist
OCEANA-EUROPE
Leganitos 47-6
28013 Madrid
Spain
Phone: +34 911 440880
Fax: +34 911 440890
E-mail: aschroeer@oceana.org

PEW CHARITABLE TRUSTS

Gunnar ALBUM
Pew Environment Group
Barents Sea Office
8285 Leines
Norway
Phone: +47 977 56810
E-mail: album@online.no

Adriana FABRA
Pew Environment Group
Girona 85,3
08009 Barcelona
Spain
Phone: +34 93 4878374
E-mail: afabra@yahoo.es

Stefan FLOTHMANN
Pew Environment Group
Square du Bastion 1a
1050 Brussels
Belgium
Phone: +32 22741632
E-mail: sflothmann@pewtrusts.org

Jo FROST
Pew Environment Group
27-31 Clerkenwell Clsoe, Unit 3.07pm
London EC1R 0AT
United Kingdom
Phone: +44 (0) 207 061 6343
E-mail: jo@communicationsinc.co.uk

Matthew GIANNI
Pew Environment Group
Cliotraat 29-2
1077 KB AMs terdam
Netherlands
Phone: +31 6 46168899
E-mail: mathewgianni@netscape.net

Martina HEEB
Pew Environment Group
Dienestrass 12
804 Zurich
Switzerland
Phone: +47 787404994

Sophie HULME
Pew Environment Group
27-31 Clerkenwell Clsoe, Unit 3.07pm
London EC1R0AT
United Kingdom
Phone: +44 (0) 7973712869
E-mail: sophie@communicationsinc.co.uk

Ayako SEKINE
Liaison Japan
Pew Environment Group
Japan
Phone: +81 90 2254 0114

Estelle VAN DER MERWE
Pew Environment Group
PO Box 23373
Claremont 7735, Cape Town
South Africa
Phone: +37 21785 1010
E-mail: estellevdm@mweb.co.za

Kristin VON KISTOWSKI
Pew Environment Group
Assmannshauser Str.17
14197 Berlin
Germany
Phone: +49 1719508463
E-mail: kristin@kistowski.de

**WORLD WIDE FUND FOR NATURE
FONDS MONDIAL POUR LA NATURE
FONDO MUNDIAL PARA LA
NATURALEZA**

Alistair GRAHAM
37 Rocky Bay Road, Cygnet
Tasmania 7112
Phone: +61 439 568 376
E-mail: alistairgraham1@bigpond.com

RESOURCE SPECIALIST

Tullio TREVES
Professor of International Law and Judge at
the International Tribunal for the Law of
the Sea
Istituto di Diritto Internazionale
Università degli Studi
Milano, Italy
E-mail: tullio.treves@unimi.it

FAO

**Viale delle Terme di Caracolla
00153 Rome
Italy**

Ichiro NOMURA
Assistant Director-General
Fisheries and Aquaculture Department
Phone: +39 06 570 56423
E-mail: ichiro.nomura@fao.org

Jean-François PULVENIS DE SÉLIGNY
Director
Fisheries and Aquaculture Economics
and Policy Division
Fisheries and Aquaculture Department
Phone: +39 06 570 54138
E-mail: jeanfrancois.pulvenis@fao.org

Grimur VALDIMARSSON
Director
Fish Product and Industry Division
Fisheries and Aquaculture Department
Phone: +39 06 57056510
E-mail: grimur.valdimarsson@fao.org

Ndiaga GUEYE
Chief
International Institutions and Liaison
Service
Fisheries and Aquaculture Economics
and Policy Division
Fisheries and Aquaculture Department
Phone: +39 06 570 52847
Fax: +39 06 570 56500
E-mail: ndiaga.gueye@fao.org

Hans BAGE
Fisheries Officer
FAO Sub Regional Office Eastern Africa
Addis Ababa
Ethiopia
Tel: +251 11 55 11 392
Cel.: +251 911 509 531
E-mail: Hans.Bage@fao.org

SECRETARIAT

David DOULMAN
Secretary and
Senior Fishery Liaison Officer
International Institutions and Liaison
Service
Fishery and Aquaculture Economics
and Policy Division
Fisheries and Aquaculture Department
Phone: +39 06 570 56752
Fax: +39 06 570 56500
E-mail: david.doulman@fao.org

Blaise KUEMLANGAN
Legal Officer
Development Law Service
Legal Office
Phone: +39 06 570 54080
Fax: +39 06 570 54408
E-mail: blaise.kuemlangan@fao.org

Raschad AL-KHAFAJI
 Liaison and Meetings Officer
 International Institutions and Liaison
 Service
 Fisheries and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 55105
 E-mail: raschad.alkhafaji@fao.org

Marianne GUYONNET
 Secretary
 International Institutions and Liaison
 Service
 Fisheries and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 53951
 E-mail: marianne.guyonnet@fao.org

Gaëlle HERMANUS
 Secretary
 International Institutions and Liaison
 Service
 Fisheries and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 56595
 E-mail: gaelle.hermanus@fao.org

Pilar AROCENA
 Meetings Clerk
 International Institutions and Liaison
 Service
 Fisheries and Aquaculture Economics
 and Policy Division
 Fisheries and Aquaculture Department
 Phone: +39 06 570 55335
 E-mail: pilar.arocena@fao.org

CONSULTANT

Judith SWAN
 FAO Legal Consultant
 Via di Santa Melania
 00153 Rome
 Italy
 Phone: +39 348 594 0454
 E-mail: swan.judith@yahoo.com

附录 C

文件清单

TC PSM/2008/1	议程和时间表
TC PSM/2008/2	预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的港口国措施协定草案
TC PSM/2008/Inf.1	文件清单
TC PSM/2008/Inf.2	与会人员名单
TC PSM/2008/Inf.3	渔业及水产养殖助理总干事致辞
TC PSM/2008/Inf.4	关于起草具有法律约束力的港口国预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼措施文书专家磋商会议报告，2007 年 9 月 4-8 日，美国华盛顿特区
TC PSM/2008/Inf.5	欧洲共同体（欧共体）及其成员国提交的权限和表决权声明

粮农组织渔业及水产养殖部**助理总干事野村一郎****开幕致辞****意大利罗马**

女士们先生们，早上好。

我很高兴代表粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生欢迎诸位来到罗马粮农组织参加此次技术磋商会议。

非法、不报告和不管制捕鱼行为是受到所有人严重关注的问题。非法、不报告和不管制捕鱼行为会破坏对鱼类种群的可持续保护和管理活动，会阻碍实现负责任渔业。2001 年，粮农组织成员国在粮农组织 1995 年《负责任渔业行为守则》框架内，制定了《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》。该行动计划作为催化剂，整合了各级别的活动来努力抗击非法、不报告和不管制捕鱼行为所造成的持续破坏。

该国际行动计划采纳了一项综合方法并藉此阐明了由各国、船旗国特别是港口国所应采取的行动和措施。这只是表明第四次在一项国际文书中就港口国措施达成一致意见，作为监测和管理捕鱼活动的手段。而前三项文书工作则是在不到十年的时间内完成的，反映出国际社会不断增强对港口国措施价值的认识。这三项文书分别是：1993 年《粮农组织遵守协定》、1995 年《联合国鱼类种群协定》以及 1995 年《粮农组织负责任渔业行为守则》。每一项文书都比前一项提供了对港口国措施更为综合全面的阐述，其中《联合国鱼类种群协定》提到了港口国采取此类措施的“权利和义务”。

《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》则提供了新时代的标准。全球层面对强化、协调港口国措施所可能产生的实效的认识快速扩大，同时还认识到这些措施具有成本效益以及所发挥的中心作用来加强打击非法、不报告和不管制捕鱼行为的其他手段，如涉及国际贸易和船旗国责任的手段等。

因此，在通过《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》仅仅四年后，粮农组织渔业委员会（渔委）就批准了 2005 年粮农组织“打击非法、不报告和不管制捕鱼行为港口国措施示范计划”。这是分别于 2002 年和 2004 年举行的粮农组织专家磋商会议的成果。作为一份综合性自愿文书，为港口国针对外国渔船采取协调行动和措施提供了最低标准，已经成为国家措施以及一些区域渔业管理组织制定计划方案的基础。

国际社会旗帜鲜明地欢迎粮农组织示范计划，但也随即呼吁基于《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》和粮农组织“示范计划”制定一份具有法律约束力的文书。在联合国系统内外的众多论坛上都表达了这一观点，包括通过联合国大会 2005 年和 2006 年有关可持续渔业的决议。

2007 年，在渔委第二十七届会议上，认识到迫切需要制定有关港口国的综合措施并注意到挪威提出的建议得到大力支持，即制定一份新的、具有法律约束力的文书。会议通过了一份时间表，包括 2007 年 9 月在美国华盛顿特区举行专家磋商会来编写协定草案以及举行技术磋商会来最终确定文书内容并于 2009 年提交给渔委第二十八届会议。

制定具有法律约束力的文书不可能与其他活动割裂开来；其目标和条款内容必须易懂且能在各级有效落实。为此，粮农组织认识到有必要开展人力资源能力开发来支持该港口国国际文书的制定和实施，以及有必要完善港口国措施与其他履约手段之间的关系，如船旗国责任等。

面临这一形势，粮农组织协调举办了一系列区域港口国措施能力开发研讨会来抗击非法、不报告和不管制捕鱼行为。除能力开发外，这些研讨会还将在该文书开放供批准后，帮助各国接受该文书。自 2006 年以来，与区域伙伴机构一道共举办了五场此类研讨会。研讨会的成果为实施港口国措施及相关履约手段形成区域合作直接做出了贡献。在其中一场研讨会中，还制定了一份港口国措施区域方案，后来得到渔委批准。视预算外资源支持情况，还将继续举办此类研讨会。

本届技术磋商会目标明确且具紧迫性：最终确定《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的港口国措施协定》草案文本。我谨敦促诸位本周努力工作，确保实现会议目标。

讲话结束前，我要感谢国际海事组织和国际劳工组织在制定协定草案中所给予的大力合作。同时还要感谢东北大西洋渔业委员会提供的技术援助。

最后，我还要指出，本届技术磋商会议的成果将提交 2009 年 3 月举行的渔委第二十八届会议。我相信，渔委会对会议报告非常感兴趣并为后续行动提供必要指导意见。

希望会议讨论热烈，成果丰硕。五天会期当中，我和我的同事愿为大家提供力所能及的帮助。

感谢大家。

哥伦比亚、委内瑞拉玻利瓦尔共和国、厄瓜多尔和 墨西哥代表团的声明

哥伦比亚、委内瑞拉玻利瓦尔共和国、厄瓜多尔和墨西哥技术代表团，重申其对促进海洋生物资源可持续利用和长期养护的坚定承诺。为此，他们以建设性和透明的方式作出贡献，以便拟定可能由粮农组织成员国考虑通过、签署和有效实施的，预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的具有法律约束力的有效最低限度标准文书的文本，与船旗国的首要责任相互补充。

我们认为，由于其性质，这项文书无意管理一个国家对其港口行使主权的事项，其条款根据国际法原则尤其是条约法原则调整，这些原则承认国家有权对具有法律约束力的协定提出保留。尽管如此，我们愿意将本报告所附文本包括第 30 条提交我国政府考虑，谅解是将有可能代表任何国家提出反对，必要时将重新开展讨论、签订文本和添加保留意见。

另一方面，不违背渔委为促进正在审议的文书得到迅速通过和生效而赋予我们的授权，我们同意将其提交理事会第一三七届会议，由理事会将其提交粮农组织大会第三十六届会议总务委员会，并由总务委员会责成由本组织所有国家成员参加的相应的总委员会进行审议和审查。

2009 年 8 月 27 日，罗马

关于港口国预防、制止和消除 非法、不报告、不管制捕鱼的措施协定

序 言

本协定各缔约方：

深切关注非法、不报告和不管制捕鱼的继续及其对鱼类种群、海洋生态系统以及合法渔民生计、不断增加的全球粮食安全需要的不利影响，

意识到港口国在采用有效措施促进可持续利用和长期养护海洋生物资源方面的作用，

认识到打击非法、不报告和不管制捕鱼应当基于船旗国的主要责任，并根据国际法采用所有的管辖措施，包括港口国措施、沿海国措施、与市场相关的措施以及确保国民不支持或不从事非法、不报告和不管制捕鱼的措施，

认识到港口国措施为预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼提供一个经济有效的有力手段，

认识到需要加强区域和区域间协调，通过港口国措施打击非法、不报告和不管制捕鱼，

认识到迅速发展的通信技术、数据库、网络和全球记录有助于实施港口国措施，

认识到需要帮助发展中国家通过和实施港口国措施，

注意到国际社会通过联合国系统，包括联合国大会和联合国粮食及农业组织（以下简称粮农组织）渔业委员会，呼吁根据 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》和 2005 年粮农组织《关于港口国打击非法、不报告和不管制捕鱼的措施样本计划》，制定一项关于港口国措施最低标准的有约束力的国际文书，

注意到根据国际法，国家对位于其领土的港口行使主权权利时，可采取更为严格的措施，

忆及 1982 年 12 月 10 日《联合国海洋法公约》（以下简称《公约》）的有关条款，

忆及 1995 年 12 月 4 日联合国《关于执行 1982 年 12 月 10 日〈联合国海洋法公约〉有关养护和管理跨界鱼类种群和高度洄游鱼类种群的规定的协定》，1993 年 11 月 24 日粮农组织《促进公海渔船遵守国际养护和管理措施的协定》，1995 年粮农组织《负责任渔业行为守则》，

认识到需要依据粮农组织章程第 XIV 条，在粮农组织框架内签订一项国际协定，兹商定如下：

第一部分

总 则

第 1 条

术语的使用

在本协定中：

- (a) “养护和管理措施”系指依据国际法的相关规则，包括《公约》中的规则，通过和采用的对海洋生物资源进行养护和管理的措施；
- (b) “鱼品”系指经加工或未经加工的所有海洋生物资源物种；
- (c) “捕鱼”系指搜寻、吸引、定位、捕获、取得或收获鱼品的活动，或从事可以合理预期对鱼类进行吸引、定位、捕获、取得或收获的任何活动；
- (d) “捕鱼相关活动”系指对捕鱼给予支持或作准备的所有作业，包括先前未在港口卸载的鱼品的卸货、包装、加工、转运或运输作业，以及提供人力、燃油、渔具和其它海上物资；
- (e) “非法、不报告和不管制捕鱼”系指在 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》第 3 段中确定的活动。
- (f) “缔约方”系指同意受本协定约束且作为本协定生效对象的国家或区域经济一体化组织；
- (g) “港口”包括用于卸货、转运、包装、加工、加油或物资补给的近岸码头和其它设施；
- (h) “区域经济一体化组织”系指成员国已向其让渡本协定所涉事项方面的权力，包括就这些事项做出对其成员国具有约束力的决定的权力的区域经济一体化组织；
- (i) “区域渔业管理组织”系指有权制定养护和管理措施的政府间渔业组织或安排；以及
- (j) “船舶”系指用于、装备用于或意欲用于捕鱼或捕鱼相关活动的所有大小船只。

第 2 条 目 标

本协定的目标是通过有效实施港口国措施，预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼，确保对海洋生物资源和海洋生态系统的长期养护和可持续利用。

第 3 条 适 用

1. 每一缔约方作为港口国应当对意欲进入其港口或已在其港口停泊、无权悬挂其旗帜的船舶采用本协定，但以下船舶除外：
 - (a) 邻国为生存从事手工捕鱼的船舶，条件是该港口国和该船旗国进行合作以确保这些船舶不从事非法、不报告和不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动。
 - (b) 未装运鱼品，或如果装运鱼品，仅装运曾卸载经过的鱼品的集装箱船舶，条件是无明确理由怀疑这些船舶从事了支持非法、不报告和不管制捕鱼的捕鱼相关活动。
2. 一缔约方作为港口国可决定对其国民租赁的专门在其国家管辖区按照其授权捕鱼的船舶不采用本协定。此类船舶应采用该缔约方的相关措施，即与有权悬挂其旗帜的船舶所采用的同样有效的措施。
3. 本协定应适用于其第 1(e)条所界定的在海上进行的非法、不报告和不管制捕鱼活动，以及为支持此类捕鱼所进行的与捕鱼相关的活动。
4. 应以公平、透明和非歧视以及符合国际法的方式，采用本协定。
5. 鉴于本协定是全球性的，适用于所有港口，各缔约方应鼓励所有其他实体采用符合本协定的措施。无法成为本协定缔约方者可表示承诺按协定规定行事。

第 4 条 与国际法和其它国际文书的关系

1. 本协定不得损害各缔约方按照国际法享有的权利、权限和责任。特别是，本协定不得解释为影响：
 - (a) 缔约方对其内陆水域、群岛和领水的主权或其大陆架和专属经济区的主权权利；
 - (b) 缔约方根据国际法对其领土内港口行使主权权利，包括拒绝船舶入港的权利以及采用比本协定规定的措施更为严格的港口国措施，包括根据区域渔业管理组织的决定采取的措施；

2. 应用本协定并不意味着缔约方因此须遵守或认可其并未加入的区域渔业管理组织所通过的措施或决定。
3. 在任何情况下，缔约方均无义务根据本协定执行某区域渔业管理组织制定的与国际法不相符的措施和决定。
4. 应以符合国际法以及其他相关国际文书的方式解释和采用本协定，考虑到适用的国际规则 and 标准，包括国际海事组织制定的那些规则 and 标准以及其他国际文书。
5. 各缔约方应以诚意履行依据本协定的义务，并应以不构成滥用权利的方式行使协定承认的权利。

第 5 条

国家一级的统筹和协调

各缔约方应最大限度地：

- (a) 整合并协调与渔业相关的港口国措施，纳入更广泛的港口国监管体系；
- (b) 使港口国措施与预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼以及支持此类捕鱼的捕鱼相关活动的措施相结合，酌情考虑 2001 年粮农组织《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼国际行动计划》；及
- (c) 采取措施在有关国家机构间共享信息并对这些机构执行本协定的活动进行协调。

第 6 条

合作和信息交流

1. 为促进有效实施本协定，并遵照适当的保密要求，各缔约方应与有关国家、粮农组织、其他国际组织和区域渔业管理组织进行合作及交流信息，包括由此类区域渔业管理组织通过的与本协定目标有关的措施情况。
2. 各缔约方应尽可能采取措施支持其他国家和其他相关国际组织通过的养护和管理措施。
3. 各缔约方应在次区域、区域以及全球层面，酌情包括通过粮农组织或区域渔业管理组织和安排，有效执行本协定。

第二部分

入 港

第 7 条

港口的指定

1. 各缔约方应指定并公布船舶可根据本协定要求进入的港口。各缔约方应向粮农组织提供其指定港口名单，粮农组织应适当公布该名单。
2. 各缔约方应最大限度地确保根据本条第 1 款所指定和公布的每个港口具有按照本协定进行检查的充分能力。

第 8 条

入港事先要求

1. 各缔约方应在允许船舶入港前要求该船舶事先通报至少附录 A 所要求的信息。
2. 各缔约方应要求本条第 1 款所指的相关信息的提供应充分提前，使港口国有足够时间对这些信息进行查证。

第 9 条

入港、准予或拒绝入港

1. 收到根据第8条所提供的相关信息并收到可能要求提供的其他信息来确定申请入港的船舶没有从事非法、不报告和不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动后，缔约方应决定准予或拒绝该船舶进入其港口并将其决定告知该船舶或其代表。
2. 如果准予入港，应要求船长或该船的代表在船舶抵达港口时向缔约方主管部门出示入港授权。
3. 如拒绝其入港，各缔约方应根据本条第1款所作决定告知该船舶的船旗国，并酌情并尽可能告知相关沿海国、区域渔业管理组织及其他国际组织。
4. 尽管有本条第1款的规定，当缔约方在船舶进入其港口之前有充分证据表明该船舶从事非法、不报告和不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动，特别是船舶被列入由相关区域渔业管理组织根据该组织规则和程序以及按照国际法编制的从事非法、不报告和不管制捕鱼或捕鱼相关活动的船舶名单之中，该缔约方应禁止该船舶入港，并酌情考虑第4条第2款和第4条3款。
5. 尽管有本条第3和第4款的规定，但缔约可以完全出于检查目的，允许这些条款中提及的船舶进入其港口，并采取就预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼及支持此类捕鱼的捕鱼相关活动而言，同禁止入港至少一样有效的符合国际法的其他适当行动。

6. 若本条第4或第5款中提及的船舶出于任何原因已进入缔约方港口，缔约方应拒绝该船舶利用其港口对鱼品进行卸货、转运、包装和加工，和使用其他港口服务，特别包括加燃料和补给、维修和进坞。就这种情况而言，应当在作必要修改的前提下采用第11条的第2和第3款。禁止此类港口用途的做法应当符合国际法的规定。

第 10 条

不可抗力或海险

本协定的任何规定均不得影响船舶根据国际法出于不可抗力或遇险原因进入港口，或阻碍港口国纯粹为向遇险或遇难人员、船舶或航行器提供援助而允许船舶进港。

第三部分

使用港口

第 11 条

使用港口

1. 若某船舶已进入缔约方某一港口，缔约方应根据其法律法规并参照包括本协定在内的国际法，拒绝该船舶利用其港口对鱼品进行卸货、转运、包装和加工，和使用其他港口服务，特别包括加燃料和补给、维修和进坞，如果：

- (a) 缔约方发现该船舶不具有船旗国所要求的有关从事捕鱼或与捕鱼相关活动的有效适用授权；
- (b) 缔约方发现该船舶不具有沿海国所要求的有关在该国管辖水域从事捕鱼或与捕鱼相关活动的有效适用授权；
- (c) 缔约方有证据说明在沿海国管辖水域内船上渔获物违反了该国的适用要求；
- (d) 船旗国没有应港口国所提要求在合理的时间内确认渔获物是按照相关区域渔业管理组织的适用要求而捕获的，并考虑第 4 条第 2 款和第 4 条第 3 款的规定；或
- (e) 缔约方有适当理由相信该船舶在相关时间内从事非法、不报告和不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动，包括支持第 9 条第 4 款所指船舶的活动，除非该船舶能够证实：
 - (i) 其活动与相关养护和管理措施相一致，或
 - (ii) 就提供人员、燃料、渔具及和其它海上物资而言，接受供应的船舶在提供上述物资时不属于第 9 条第 4 款所指船舶。

2. 尽管有本条第 1 款的规定，但如果属于以下情况，缔约方则不得拒绝该款所指船舶使用其港口服务：

- (a) 为船员安全和健康或船舶安全所必需，而且有充分证据予以证明；
- (b) 或酌情废弃该船舶。

3. 缔约方若根据本条规定拒绝使用其港口，则应将此决定及时通知船旗国并酌情通知有关沿海国、区域渔业管理组织和其他相关国际组织。

4. 若有充分证据显示做出拒绝某船舶使用其港口的决定依据不足或失当，或这些依据已不再适用，则该缔约方[可以][应当]撤回拒绝使用其港口的决定。

5. 当缔约方依据本条第 4 款撤回其拒绝决定时，该缔约方应及时通知依据本条第 3 款就拒绝决定已进行了通知的有关方面。

第四部分

检验和后续行动

第 12 条

检验的水平和重点

1. 各缔约方应对在其港口的一定数量的船舶进行检验，检验船舶的数量应达到足以实现本协定目标的年度检验水平。

2. 各缔约方应寻求酌情通过区域渔业管理组织、粮农组织或其他方式，就最少应检验的船舶数量达成协议。

3. 在决定对何种船舶进行检验时，缔约方应把重点放在：

- (a) 根据本协定曾被拒绝进港或使用港口的船舶；及
- (b) 其它有关方、国家或区域渔业管理组织要求进行检验的有关船舶，尤其是此种要求附带该船舶从事非法、不报告或不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动证据的；以及
- (c) 有明确理由怀疑其曾从事非法、不报告或不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动的其他船舶。

第 13 条

检验的开展

1. 各缔约方应确保其检验员把附录 B 中规定的职能作为最低标准予以执行。

2. 各缔约方在其港口开展检验时应：

- (a) 确保检验由专门授权的适格检验员进行，具体规定参照第 17 条；

- (b) 确保要求检验员在检验前向船长出示证明其检验员身份的有效证件；
- (c) 确保检验员对船舶所有相关区域、船上鱼货、渔网和其它渔具、设备以及船上与查证其是否遵守有关养护和管理措施相关的文书或记录等均进行检查；
- (d) 要求船长向检验员提供所有必要协助和信息，并根据要求提交相关材料和文书或其核准无误的副本；
- (e) 如有与船舶船旗国的适当安排，邀请船旗国参加检验；
- (f) 尽可能避免造成船舶的不合理滞延，尽可能降低对船舶的妨碍和不便，包括船上没有必要配备的检验员，避免对船上鱼货质量产生不利影响的行动；
- (g) 尽可能与船舶的船长或高级船员进行沟通，包括在可行且必要时配备译员与检验员同行；
- (h) 确保检验方式公正、透明、无歧视，不致对任何船舶构成骚扰；和
- (i) 根据国际法，不干扰船长在检验过程中与船旗国当局联络的能力。

第 14 条

检验结果

各缔约方，作为最低标准，应要求每次检验结果的书面报告均应包括附录 C 中规定的信息。

第 15 条

检验结果的传送

各缔约方应将每次检验的结果发送与受检船舶的船旗国，并酌情发送与：

- (a) 相关缔约方和其它国家，包括：
 - (i) 检验证明该船在其国家管辖水域内从事非法、不报告、不管制捕鱼和支持此类捕鱼的捕鱼相关活动的国家；
 - (ii) 船长为其国民的国家；
- (b) 有关区域渔业管理组织；及
- (c) 粮农组织和其它有关国际组织。

第 16 条

电子信息交换

1. 为促进本协定的执行，各缔约方应尽可能建立沟通机制，在合理尊重保密要求的情况下进行直接电子讯息交换。
2. 各缔约方应尽可能并在合理尊重保密要求的情况下，与其他相关多边和政府间计划合作建立一个信息交流机制，最好由粮农组织协调，并促进与现有数据库交流有关本协定的信息。
3. 各缔约方应指定主管机构，作为本协定框架下开展信息交流的联络点。各缔约方应将有关指定情况通知粮农组织。
4. 各缔约方应处理根据本条第 1 款所建立的机制传送的与附录 D 一致的信息。
5. 粮农组织应请相关区域渔业管理组织提供其通过和实施的涉及本协定的措施或决定情况，以便尽可能在充分考虑到相关保密要求之后，将其纳入本条第 2 款所指的信息分享机制。

第 17 条

检验员的培训

各缔约方应确保其检验员得到适当培训，应考虑附录 E 中有关检验员培训的准则。各缔约方应寻求在这方面开展合作。

第 18 条

港口国检验后的行动

1. 检验完成后，若有明确证据相信该船舶从事非法、不报告和不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动，检验方应：
 - (a) 将调查结果及时通知船旗国并酌情通知相关的沿海国、区域渔业管理组织和其他国际组织及该船船长的国籍国；和
 - (b) 根据本协定，包括其第 4 条的规定，若尚未对该船舶采取措施，拒绝其利用港口对先前未曾卸载过的鱼品进行卸货、转载、包装或加工或使用其他港口服务，特别包括加燃料和补给、维修和进坞等活动，应采取此类行动。
2. 尽管本条第1款作出规定，但如港口服务为船员安全或健康或船舶安全所必需，缔约方则不应拒绝该款所指船舶使用其港口服务。
3. 本协定中没有任何规定限制缔约方在本条第1和第2款所作规定基础上采取符合国际法的措施，其中包括有关船舶的船旗国明确要求或同意的措施。

第 19 条

港口国的追索情况

1. 缔约方应保持向公众提供相关信息，并根据书面请求，向船舶所有人、经营人、船长或代表提供此类信息，说明按照其国家法律法规确定的、涉及该缔约方根据本协定第 9、11、13 或 18 条采取的港口国措施的任何追索权，包括为此可提供的关于公共服务或司法机构的信息，以及该缔约方在因任何所谓违法行为而遭受损失或损害情况下，是否有权按照其国家法律法规索求补偿的情况。
2. 缔约方应酌情将任何此类追索行动的结果通知船旗国、船舶所有人、经营人、船长或代表。根据第 9、11、13 或 18 条向其通报了先前决定的其他缔约方、国家或国际组织，缔约方应向他们通报对决定作出的任何变动。

第五部分

船旗国的作用

第 20 条

船旗国的作用

1. 各缔约方应要求悬挂其国旗的船舶，在按照本协定执行的检验中与港口国合作。
2. 当某缔约方有明确理由相信某有权悬挂其国旗的船舶从事非法、不报告和不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动，且正在寻求进入另一国港口或正在另一国港口停泊，则该缔约方应酌情要求有关国家对船舶进行检验或采取与本协定相符的其它措施。
3. 各缔约方应鼓励有权悬挂其国旗的船舶，在遵守本协定或行为方式与本协定规定相符的国家的港口对鱼类进行卸货、转运、包装和加工，并使用其它港口服务。鼓励各缔约方包括通过区域渔业管理组织和粮农组织，制定公正、透明和非歧视性的程序，查明不遵守本协定或行为方式与本协定不符的任何国家。
4. 港口国检验后，若某船旗国缔约方收到检验报告，表明有明确理由相信有权悬挂其国旗的船舶从事了非法、不报告、不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动，该缔约方应立即全面调查这一事项，一旦获得充足证据，应立即按照其法律法规采取执法行动。
5. 各缔约方作为船旗国应向其他缔约方和有关港口国并酌情向其它有关国家、区域渔业管理组织和粮农组织报告其对有权悬挂其国旗的、且因根据本协定采取的港口国措施而被确证从事了非法、不报告和不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动的船舶的处理情况。

6. 各缔约方应确保适用于有权悬挂其旗帜的船舶的措施，至少与适用于第 3 条第 1 款所指船舶的预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼及支持此类捕鱼的捕鱼相关活动措施同样有效。

第六部分

发展中国家的要求

第 21 条

发展中国家的要求

1. 各缔约方应充分认可发展中国家缔约方在按照本协定执行港口国措施方面的特殊要求。为此目的，各缔约方应直接或通过粮农组织或联合国其它专门机构及其它适当国际组织和机构，包括区域渔业管理组织，向发展中国家缔约方提供援助，以便：

- (a) 加强它们，尤其是其中的最不发达国家和小岛屿发展中国家，在有效执行港口国措施方面制定法律依据的能力和人员能力；
- (b) 帮助它们参加旨在促进有效制定和执行港口国措施的各种国际组织；及
- (c) 与有关国际机制协调，促进提供技术援助，加强它们对港口国措施的制定和执行。

2. 各缔约方应对发展中港口国缔约方的特殊需要给予应有的考虑，特别是他们中的最不发达国家和小岛屿发展中国家，确保不向它们直接或间接转移因实施本协定而产生的不适当的负担。如果出现过重负担转移的情况，缔约方应当共同促进发展中国家缔约方履行在本协定中承担的义务。

3. 各缔约方应直接或通过粮农组织评估发展中国家缔约方与实施本协定有关的特殊需要。

4. 各缔约方应合作建立适当的供资机制，帮助发展中国家执行本协定。这些机制应直接专门用于：

- (a) 制定国家和国际港口国措施；
- (b) 开发和加强能力，包括监测、监管和监督能力，以及在国家和区域层面对港口管理员、检验员、执法和法律人员开展培训；
- (c) 有关港口国措施的监测、监管和监督及履约活动，包括获取技术和设备；及
- (d) 帮助发展中国家缔约方解决其因根据本协定采取的行动而产生的后果而涉及的争端解决程序的费用。

5. 为本条规定的宗旨而与发展中国家缔约方或在发展中国家缔约方间开展合作，可包括利用双边、多边和区域渠道，包括南南合作，提供技术和财政援助。

6. 缔约方应当成立一个特设工作组，定期向各缔约方就几方面工作提交报告和建议，即建立包括捐助计划在内的供资机制，确定和筹集资金，为指导实施工作制定标准和程序，以及实施供资机制的进展情况。除了本条涉及的问题之外，特设工作组还应特别考虑：

- (a) 对发展中国家缔约方，特别是他们中的最不发达国家和小岛屿发展中国家的需求进行评估；
- (b) 获得和及时发放资金；
- (c) 有关筹资和拨款决策及管理过程的透明度；和
- (d) 接受援助的发展中国家缔约方在资金商定用途方面的责任。

各缔约方应当对特设工作组的报告及任何建议进行审议并采取适当行动。

第七部分

争端解决

第 22 条

争端的和平解决

1. 任何缔约方均可以就本协定条文的解释或适用方面的任何争端与任何其它一个或多个缔约方寻求磋商，以图尽快达成相互满意的解决方案。
2. 若争端在合理时间内未能通过以上磋商方式得以解决，则有关缔约方应尽快进行内部磋商，以便通过谈判、质询、调解、和解、仲裁、司法或各方选择的其它和平方式加以解决。
3. 未能通过以上方式得以解决的任何此类争端，经涉及该争端的所有缔约方同意，应将有关争端提交国际法院、国际海洋法法庭或仲裁解决。假如未能就提交国际法院、国际海洋法法庭或仲裁解决事项达成一致，各方应继续进行磋商合作，以便按照有关海洋生物资源保护的国际法则解决争端。

第八部分

非缔约方

第 23 条

本协定之非缔约方

1. 各缔约方应鼓励本协定的非缔约方成为缔约方并/或采用与本协定的规定相一致的法律和规章并实施相一致的措施。

2. 各缔约方应采取与本协定和其他适用的国际法相一致的公正、非歧视性和透明的措施来制止非缔约方妨碍本协定有效执行的活动。

第九部分

监测、审查和评估

第 24 条

监测、审查和评估

1. 各缔约方应在粮农组织及其有关机构的框架下确保对本协定的执行情况进行定期和系统地监测和审查，并对实现本协定目标方面的进展进行评估。
2. 本协定生效四年之后，粮农组织应召集缔约方召开一次会议，审查和评估本协定实现其目标的成效。缔约方应决定有无必要继续召开此类会议。

第十部分

最后条款

第 25 条

签 署

本协定应从**至**在**向所有国家和区域经济一体化组织开放签署。

第 26 条

批准、接受或核准

1. 本协定须经签署方批准、接受或核准。
2. 批准、接受或核准书应交保管人保存。

第 27 条

加 入

1. 本协定在开放供签署的时期结束后，应向任何国家或区域经济一体化组织开放加入。
2. 加入书应交保管人保存。

第 28 条

区域经济一体化组织的参加

1. 对于一个本协定附件IX第1条提及的国际组织的区域经济一体化组织，在不掌握对本协定所辖所有事项的权限的情况下，本协定附件IX经适当变通应适用于此区域经济一体化组织对本协定的参加，但不得适用该附件的以下条款：

(a) 第 2 条第一句；

(b) 第 3 条第 1 款。

2. 对于一个本协定附件IX第1条提及的国际组织的区域经济一体化组织，在拥有对本协定所辖所有事项的权限的情况下，以下条款应适用于此区域经济一体化组织对本协定的参加：

(a) 在签署或加入时，此组织应发表一份声明，指出：

(i) 其拥有对本协定所辖所有事项的权限；

(ii) 其成员国因此将不成为国家缔约方，除非就此组织无责任管辖的领土而言；

(iii) 其接受本协定规定的国家的权利和义务；

(b) 此类组织的参加，不得授予该组织的成员国本协定中的任何权利；

(c) 如果这类组织在本协定中的义务与该组织成立协定或与其有关的任何法令所规定的义务发生冲突，应以本协定中的义务为准。

第 29 条

生 效

1. 本协定应在按照第26条或第27条向保管人交存第二十五份批准、接受、核准或加入书之后30天生效。

2. 对于在本协定生效之后批准、接受或核准本协定的每个签署方，本协定应在交存其批准、接受或核准书之后30天生效。

3. 对于本协定生效之后加入的每一国家或区域经济一体化组织，本协定应在其交存加入书30天之后生效。

4. 就本条而言，区域经济一体化组织交存的任何文书，不应在其成员国交存的那些文书之外另算。

第 30 条

保留和例外

对本协定不得作出保留或例外。

第 31 条

宣言和声明

第 30 条并不排除一个国家或区域经济一体化组织在签署、批准、接受、核准或加入本协定时，特别为了使其法规与本协定的条款相一致而提出一项宣言或声

明，无论其措辞或名称如何，只要这种宣言或声明不会导致拒绝或改变本协定条款应用于该国或区域经济一体化组织的法律效力。

第 32 条

临时适用

1. 本协定应临时适用于书面通知保管人同意本协定对其临时适用的国家或区域经济一体化组织。这种临时适用应从收到通知之日起生效。
2. 国家或区域经济一体化组织的临时适用，应于本协定对该国家或区域经济一体化组织生效之时，或该国家或区域经济一体化组织将其终止临时适用的意图书面通知保管人之时予以终止。

第 33 条

修 正

1. 任何缔约方可在本协定生效之日起的两年之后对本协定提出修正。
2. 对本协定提出的任何修正，应以书面通知形式转送保管人，并附上召开缔约方会议审议此项修正的请求。保管人应向所有缔约方分发此类通知和收到的各缔约方对这项请求作出的所有回复。除非在该通知分发之日起六个月之内有一半缔约方反对这项请求，否则保管人应召集一次缔约方会议以审议提出的这项修正。
3. 除第34条规定之外，对本协定提出的任何修正案只能由出席拟议通过该修正案的会议的缔约方协商一致通过。
4. 除第34条规定之外，缔约方会议通过的任何修正案，应从根据该修正案通过之日的缔约方数量计算的本协定三分之二缔约方交存批准、接受或通过文书后的第九十天起，对批准、接受或通过修正案的各缔约方生效。其后，该修正案在任何其他缔约方交存其对修正案的批准、接受或通过文书后的第九十天对其生效。
5. 就本条而言，区域经济一体化组织交存的文书不应在其成员国交存的文书之外另行计算。

第 34 条

附 件

1. 附件是本协定的一个组成部分，提及本协定即提及这些附件。
2. 对本协定附件的修正案可由出席审议该附件拟议修正案会议的本协定三分之二的缔约方通过。然而，应尽一切努力以协商一致的方式，就任何附件修正案达成一致。对附件作出的修正应纳入本协定，并从保管人收到根据该修正案通过之日的缔约方数量计算的本协定三分之一缔约方的接受通知书之日起，对表示接受的那些

缔约方生效。此后，该修正应在保管人收到其余每个缔约方的接受书时对该缔约方生效。

第 35 条

退 出

任何缔约方可在本协定对其生效的日期起一年期满之后的任何时间退出本协定，但须书面通知保管人这种退出。退出应在保管人收到退出通知之后一年生效。

第 36 条

保管人

粮农组织总干事为本协定的保管人。保管人应：

- (a) 将经核定的本协定副本送交每个签署国和签署方；
- (b) 在本协定生效后，按照联合国宪章第 102 条安排在联合国秘书处登记本协定；
- (c) 迅速告知本协定各签署方和签署国以下各项：
 - (i) 按照第 25 条、第 26 条和第 27 条交存的批准、接受或核准的签字和文书；
 - (ii) 按照第 29 条本协定生效的日期；
 - (iii) 按照第 33 条对本协定进行修正的建议及其通过和生效；
 - (iv) 按照第 34 条对附件进行修正的建议及其通过和生效；及
 - (v) 按照第 35 条退出本协定。

第 37 条

正式文本

本协定的阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文文本具有同等效力。

以下具名的全权代表经适当授权特签署本协定，以昭信守。

200*年**月**日

附件 A

要求进港渔船须预先提交的资料

1. 预期停靠港							
2. 港口国							
3. 估计抵达日期和时间							
4. 目的							
5. 上一个停靠港和日期							
6. 船名							
7. 船旗国							
8. 渔船类型							
9. 国际无线电呼叫信号							
10. 渔船联络信息							
11. 船主							
12. 注册证识别码							
13. 国际海事组织渔船识别码 (如有的话)							
14. 外部识别码 (如有的话)							
15. 姓名和国籍区域渔业管理组织识别码 (如果适用)							
16. 船舶监测系统	编号	是：国家		是：区域渔业管理组织		类型：	
17. 船舶尺寸	长度		船辐		吃水深度		
18. 船长姓名和国籍							
19. 相关捕鱼授权							
识别号	发证单位	有效期	捕鱼区	品种	渔具		
20. 相关转运授权							
识别号		发证单位		有效期			
识别号		发证单位		有效期			
21. 与供货渔船有关的转运信息							
名称	船旗国	识别号	品种	产品来源	捕鱼区	数量	
22. 船上总载鱼量					23. 待卸鱼量		
品种	产品来源	捕鱼区	数量	数量			

港口国检验程序

检验员应：

- a) 尽可能核实船上有关渔船的证明文件和船主信息是真实、完整和正确的，包括必要时通过与船旗国适当联系或查询国际渔船记录；
- b) 核实船旗和识别标志（如船名、外部注册号码、国际海事组织渔船识别号码、国际无线电呼叫信号、其他标志和主要尺寸）符合文件中所含信息；
- c) 尽可能核实捕鱼和捕鱼相关活动的授权是真实、完整、正确，并符合附件 A 中提供的信息；
- d) 尽可能审查船上所有相关文件和记录，包括其电子版和船旗国或相关区域渔业管理组织提供的渔船监测系统数据。相关文件可包括日志、捕鱼、转运和贸易文件、船员名单、装载计划和图示、鱼舱说明和根据《濒危野生动植物国际贸易公约》所需提供的文件；
- e) 尽可能检验船上所有相关渔具，包括任何隐藏的渔具及相关装置，并尽可能核实渔具符合授权条件。还应当尽可能对渔具进行核查，确保各部件，如网眼的大小、装置和附着物、鱼网、笼壶、耙网的尺寸和结构、鱼钩的大小数目等均符合相应的规定，并确保标志与渔船的授权一致。
- f) 尽可能确定船上所载鱼类是否按授权书上规定的条件捕获的；
- g) 检验鱼货，包括采样，以确定其数量和构成。为此，检验员可以打开装有预包装鱼类的容器，翻动鱼或容器以便确定鱼舱的完整性。此类核查可以包括对产品类型的检验和标称重量的确定；
- h) 评估是否掌握明确证据，确信渔船从事非法、不报告不管制捕鱼或支持此类捕鱼的捕鱼相关活动；
- i) 向船长提供含有检验结果的报告，包括可能采取的措施，由检验员和船长签字。船长在报告上的签字只是作为对收到报告副本的确认。船长应有机会对报告提出评论或反对意见，并酌情与船旗国有关当局联系，尤其是当船长很难理解报告的内容时。报告的副本应提供给船长。
- j) 必要和可能时，可安排相关文件的翻译。

检验结果报告

1. 检验报告编号				2. 港口国			
3. 检验机构							
4. 首席检验官员姓名				识别号			
5. 检验港口							
6. 检验开始		年 (XXXX)	月 (XX)	日 (XX)	时 (XX)		
7. 检验结束		年 (XXXX)	月 (XX)	日 (XX)	时 (XX)		
8. 预先通知已收讫			是			否	
9. 目的	上岸	转运	加工	其他 (请说明)			
10. 上一个停靠港、国家和日期				年 (XXXX)	月(XX)	日(XX)	
11. 船名							
12. 船旗国							
13. 渔船类型							
14. 国际无线电呼叫信号							
15. 注册证识别号							
16. 国际海事组织渔船识别号, 如有的话							
17. 外部识别号 (如有的话)							
18. 注册港							
19. 船主							
20. 渔船受益船主, 如果知道和不同于船主							
21. 渔船作业人, 如不同于船主							
22. 船长姓名和国籍							
23. 捕捞长姓名和国籍							
24. 渔船代理							
25. 渔船监测系统		否	是: 国家	是: 区域渔业组织	类型:		
26. 开展捕鱼或捕鱼相关活动的区域渔业管理组织水域状况, 包括任何 IUU 渔船名单							
渔船识别号	区域渔业管理组织	船旗国身份	列入授权清单的渔船		列入 IUU 清单的渔船		
27. 相关捕鱼授权							
识别号	发证单位	有效期	捕鱼区		品种	渔具	
28. 相关转运授权							
识别号		发证单位		有效期			

识别号		发证单位		有效期	
29. 与供货渔船有关的转运信息					
名称	船旗国	识别号	品种	产品来源	捕鱼区 数量
30. 卸载渔获量评价 (数量)					
品种	产品来源	捕鱼区	声明数量	卸载数量	申报数量与查明数量之间的差异, 如有的话
31. 留在船上的渔获量 (数量)					
品种	产品来源	捕鱼区	声明数量	卸载数量	申报数量与查明数量之间的差异, 如有的话
32. 日志和其他文件检验			是	否	说明
33. 遵守适用的渔获量记录计划			是	否	说明
34. 遵守适用的贸易信息计划			是	否	说明
35. 使用的渔具类型					
36. 按照附件 B e)段检验渔具			是	否	说明
37. 检验员的结论					
38. 注意到的明显违规情况, 包括提及相关法律文书					
39. 船长的意见					
40. 采取的行动					
41. 船长签字					
42. 检验员签字					

港口国措施信息系统

在执行本协议时，各缔约方应：

- a) 根据第 16 条谋求建立计算机化通讯系统；
- b) 尽可能创建网站，公布根据本协定第 7 条制定的港口清单和根据本协定相关条款采取的行动；
- c) 尽最大可能为每份检验报告确定一个特殊参考号码，按港口国三字母代号和签发机构识别标志顺序开始；
- d) 尽可能采用附件 A 和 C 中下列国际编码系统，并应将任何其他编码系统转化为国际系统。

国家/领地： ISO-3166 三字母国家代码

物种： ASFIS 三字母代码（称为粮农组织三字母代码）

渔船类型： ISSCFV 代码（称为粮农组织首字母代码）

渔具类型： ISSCFG 代码（称为粮农组织首字母代码）

检验员培训准则

港口国检验员的培训计划应当至少包含以下方面：

1. 职业道德；
2. 健康、安全和安保问题；
3. 适用的国家法律法规、相关区域渔业管理组织的职权范围及保护和管理措施、适用国际法；
4. 证据的收集、评估和保存；
5. 一般检验程序，如报告撰写和采访技术；
6. 信息分析，例如用于信息核查目的而需要船长提供的航海日志、电子文件和渔船历史记录（名称、所有权和船旗国）；
7. 登船和检验，包括船舱检验和船舱容积的计算；
8. 核查和确认有关上岸、转运、加工和船载鱼品的信息，包括不同品种和产品转换系数的运用；
9. 鱼种的识别、长度的计算和其他生物参数；
10. 渔船和渔具的识别、渔具的检验和测量技术；
11. 渔船管理系统和其他电子追踪系统的设备与操作；以及
12. 检验工作后将要采取的行动；

本文件包含关于起草具有法律约束力的港口国预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼措施文书技术磋商会议报告。磋商会议在罗马粮农组织总部共举行了四次会议，日期分别为2008年6月23-27日、2009年1月26-30日、2009年5月4-8日和2009年8月24-28日。根据粮农组织渔业委员会第二十七届会议的建议，磋商会议由联合国粮食及农业组织总干事召集。技术磋商会于2009年8月28日最终确定了《预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的港口国措施协定》草案。磋商会议由澳大利亚、加拿大、新西兰、挪威和美国政府资助。

ISBN 978-92-5-506408-1 ISSN 2071-8225



9 789255 064081

I1122Ch/1/10.09/200